

CAPmag

Le journal des Lusodépendants

292°

Octobre 2019

 Cap-Magellan

 @capmagellan

 DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com



Mais uma Noite de Gala da Câmara de Paris

Queima 2019
La soirée étudiante sur péniche

EDITION
2019

BOURSES D'ETUDES IMPÉRIO - CAP MAGELLAN

Pour récompenser votre mérite et contribuer à votre succès.



**Postulez pour gagner
l'une des 12 bourses d'études offertes
par IMPERIO, d'une valeur de 1 600€ chacune !**

- # Vous venez d'obtenir votre Baccalauréat avec Mention Bien ou Très Bien, ou avez terminé avec succès votre première année dans l'Enseignement supérieur ?
- # Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou avez des liens très forts avec la culture lusophone ?
- # Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature, rendez-vous sur www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.com



Suivez-nous sur :

- IMPÉRIO Assurances
- IMPÉRIO Assurances
- IMPÉRIO Assurances

Postulez avant le
31/10/2019

Bourses d'études offertes par



Avec la collaboration et organisation de



Sommaire



06

Actualité

Portugal : o país continua em chamas



08

Economie

Portugal emite dívida de curto prazo a taxas mais negativas



10

Dossier

Mais uma Noite de Gala
Iniciativa da Câmara de Paris



14

Citoyenneté

Rendez-vous avec les élections législatives du 6 octobre !

ROTEIRO

Cinéma

15 A Herdade : linda colaboração entre França e Portugal

Musique

16 Música Portuguesa em destaque no Festival MaMa !

Littérature

18 "O Canto da Moreia" ou as vidas de Eugénio

Exposition

19 Un Anna Karénine en trois langues

Association

20 Se não votas, perdes a Voz !

Sport

22 Le Portugal à l'assaut de l'Ukraine

Europe

23 « Protéger le mode de vie européen ? »

Gastronomie

24 A la découverte du chocolat portugais

Vous et vos parents

25 Abertura de Postos da Segurança Social no estrangeiro

TV / Radio / Web

26 Le règlement de compte franco-brésilien agite la toile

Sport

Jogos do Mediterrâneo de Praia: Portugal participa pela primeira



27

Voyage

Trás-os-Montes : O destino Natural



34

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : #CrónicasdoLiceu - Se outros calam, cantemos nós... **05 Lecteurs** : Réagissez !

09 Barómetro : alterações climáticas pressionam governos **12 Événement** : Soirée étudiante sur une péniche pour la Queima 2019 **28 Langue Portugaise** : Imagens brasileiras : a realidade de um mundo **30 Pousada de Juventude** : Idanha-a-Nova **32 Nuits Lusophones** : A Lavagem da Madalena: um festival Brasileiro nas ruas de Paris

36 Stages et emplois **38 C(l)ap de fin**



MERCI RÉPUBLIQUE !

Sentiram um novo vento levantar-se...

Nous l'oubliions souvent mais cette 1^e République portugaise, que nous célébrons tous les ans le 5 octobre, suivait les pas de l'Histoire de France, en devenant la deuxième expérience républicaine dans une Europe aux frontières bien différentes, bien plus fragiles et en évolution constante.

Ainsi en 1910, les idées progressistes, portées par des femmes et des hommes mélangeant passion et idéal humaniste, rendaient possible des changements profonds.

Beaucoup de ces révoltes ne survivront pas, englouties dans les soubresauts des blocs en construction.

Rendons hommage ainsi à des précurseurs, dignes mais parfois maladroits et injustement traités, dont les résultats, souvent insuffisants, serviront à justifier notamment les dictatures.

Aujourd'hui, confortés dans ces valeurs de démocratie, en ce mois où plus d'un million de nouveaux électeurs portugais vivant à l'étranger pourront voter pour les élections législatives, nous devons renforcer ce travail de mémoire.

S'il apparaît fondamental que Paris accueille annuellement un hommage conséquent, nous appelons de nos voeux que des dizaines de villes françaises suivent cette belle idée, persuadés que nous sommes que d'accueillir des artistes comme cette année Duarte, ou de remettre des prix d'excellence à des jeunes pour des projets associatifs ou citoyens, d'entreprendre ou de créer, c'est rendre hommage pleinement à la double culture qui nous anime.

Viva a República !

Hermano Sanches Ruivo

#CrónicasdoLiceu

Se outros calam, cantemos nós...

O dia 30 de agosto de 1999 tornou-se histórico para o Povo Maubere. Após vários séculos de ocupação por potências estrangeiras, a zona oriental da ilha de Timor torna-se independente.

A libertação do jugo português fora proclamada a 28 de novembro de 1975 na sequência do processo de descolonização encetado com o 25 de Abril. Contudo, a emancipação do território só é reconhecida internacionalmente em 20 de maio de 2002. Entretanto, decorreram perto de 24 anos de opressão impostos pelo regime ditatorial indonésio que invadiu a ilha na sequência da proclamação de independência. O presidente indonésio Suharto (1967-1998) mergulha a população de Timor Oriental num clima de terror. As perseguições, a tortura e os assassinatos de timorenses (maioritariamente católicos numa Indonésia muçulmana) tornam-se frequentes.

A resistência à ocupação indonésia organizou-se desde cedo em torno da Frente Revolucionária de Timor-Leste Independente (FRETILIN) assumindo três frentes: a frente armada, a cargo das Forças Armadas de Libertação Nacional de Timor-Leste (FALINTIL), conduzidas por Xanana Gusmão; a ação da frente clandestina no território indonésio; a frente diplomática



Nobel da Paz, dando uma projeção mundial à questão do Povo Maubere. Com a morte do presidente indonésio Suharto, em 1998, abrem-se novas perspetivas para o futuro da ilha. O novo presidente indonésio, Jusuf Habibie (recentemente falecido), pressionado pela diplomacia internacional, autoriza a realização de um referendo sobre a independência do território de Timor Lorosa'e. O plebiscito sobre a autodeterminação salda-se por uma esmagadora maioria a favor da separação com a Indonésia (cerca de 79%). Seguiu-se um período de transição sob a égide da ONU e com a proteção dos Capacetes Azuis.

«A resistência à ocupação indonésia organizou-se desde cedo em torno da Frente Revolucionária de Timor-Leste Independente»

que defendeu a causa timorense junto das instâncias internacionais. A partir de 1975, instala-se uma longa guerra de libertação, da qual o massacre do cemitério de Santa Cruz, em 1991, foi um dos momentos mais sangrentos. O acontecimento teve um impacto decisivo junto da comunidade internacional, com especial relevo para Portugal que desenvolve então um longo e repetido trabalho de sensibilização junto das Nações Unidas. Em 1996, D. Ximenes Belo, chefe da Igreja Católica em Timor-Leste, e José Ramos Horta, representante da FRETILIN no estrangeiro, são agraciados com o Prémio

O drama vivido pelos Timorenses como veu o mundo: personalidades da política internacional como Nélson Mandela, Madeleine Albright ou ainda Jimmy Carter, visitaram Xanana Gusmão aquando do seu aprisionamento nos cárceres de Jacarta; o reconhecimento da resistência timorense com o Prémio Nobel da Paz; na literatura, inúmeros escritores fizeram de Timor o tema dos seus textos literários; na música, Rui Veloso, Trovante ou, ainda, Resistência, cantaram a luta maubere. Nos versos: «A lua ilumina o meu feitio / O sol ilumina o aliado / Poderemos, talvez, ser derrotados

/ Ou combatidos, mas somente unidos.» (Ruy Cinatti, Poema do Pacto de Sangue); «E mais uma vez queimaram / e mataram e massacraram / E o povo fugiu para as suas montanhas cor-de-mãe. / Passaram dias e dias que pareciam meses. [...] A pouco e pouco, ainda a medo, / a gente desceu das montanhas, / Velhos e meninos, homens e mulheres / regressaram, doentes e famintos, / às cidades, às pequenas aldeias, / aos campos do paraíso verde, arruinado. / Do nada recomeçaram então / a construir um país novo. / E o sol voltou a nascer (João Mésseder, Timor Lorosa'e: a ilha do sol nascente). Nas canções: «Salgas os ventres que não tiveste / ceifando os filhos que não são teus / nobre soldado nunca sonhaste / ver uma espada na mão de Deus [...] Ai Timor / calam-se as vozes dos teus avós / Ai Timor / se outros calam cantemos nós (Trovante, Timor).

Há vinte anos, o povo timorense escolhia a via da independência, pondo fim a vários séculos de ocupação estrangeira. Porque a liberdade é o valor mais alto, só confiscado se extorquido ao coração dos Homens. Contudo,

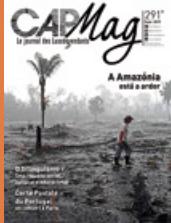
a sua memória permanece na alma e impele quem sofre a resistir. Xanana Gusmão, D. Ximenes Belo, José Ramos Horta são alguns dos rostos da luta pela liberdade do Povo de Timor. Sobram milhares de desconhecidos que resistiram, que sacrificaram até a própria vida ... O dia 30 de agosto pertence-lhes. Hoje cantemos nós... Viva Timor-Leste! Viva o Povo de Timor Lorosa'e! ■

Miguel Guerra - Professor de História
SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye
SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud
capmag@capmagellan.org

Lecteurs

David (par mail)

Bonjour, il y a quelques années j'avais pris des cours de portugais à Cap Magellan. C'était il y a plus de dix ans, donc je voulais savoir si l'association offrait toujours l'opportunité de prendre des cours de portugais, car je connais quelqu'un qui serait intéressé par le fait de prendre des cours (elle a un niveau quasi-zéro en portugais). Merci par avance pour l'information.



Bonjour David,

Vous nous avez envoyé un mail durant le mois d'août afin de savoir si Cap Magellan donnait toujours des cours de portugais. Malheureusement, nous ne dispensons plus de formations de langue portugaise depuis longtemps. En revanche, voici quelques structures auprès desquelles vous pourrez trouver des cours en Ile-de-France : Alter'brasilis ; Bião Brésil ; CANTARES ; CPFC - Centre de formation culturelle ; ou encore l'Institut Camões. Outre ces structures, certaines plateformes en ligne proposent des cours de portugais à domicile ou encore par skype, cours dispensés par des professeurs expérimentés, comme par exemple sur le site www.superprof.fr. Votre amie peut aussi avoir accès à des applications d'auto-apprentissage (type Babbel, Busuu ou Mondly) qui exigent cependant, à un certain niveau, qu'elle souscrive à un abonnement. Elle peut également visiter l'application Tandem – Echanges linguistiques, qui lui permettra d'apprendre et de pratiquer gratuitement la langue avec des personnes bilingues et pourquoi pas aider elle aussi une personne dans l'apprentissage d'une langue qu'elle maîtrise. Enfin, rien de mieux pour apprendre une langue que de se plonger en plein dedans. Cap Magellan serait ravi de lui recommander quelques œuvres cinématographiques à regarder en portugais, et notre Département Stage et Emploi a plusieurs partenaires proposant des emplois de courte durée au Portugal (principalement à Lisbonne ou à Porto) sans que la pratique de la langue soit nécessaire, ce qui lui permettraient une immersion totale.

A très bientôt !

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

SOIRÉE de GALA

À l'occasion de la Célébration
de la Première République du Portugal

Programme de la soirée

SPECTACLES MUSICAUX

Duarte

Les Duos du Gala :

Miguel Gameiro (Pôlo Norte) & Tânia Raquel Caetano
Marisa Liz (Amor Electro) & Chloe Esteves
Vitorino & Aïcha Benzerga & Sou Alam

HOMMAGES ET ANIMATIONS

José Carlos Malato et Sonia Carneiro,
habillée par Miguel Coutinho

Tôna Tuna - Tuna Feminina Universitária de Bragança
et Région de Terras de Trás-os-Montes

Marco et Bruno, « Pourtougaïs » - BA13 Ft Faillance
Nuno Matos, « Euro 2016 »

Frank Cimière, Sarah Perles et Bruno Sanches,
« Opération Portugal » au cinéma le 17 juin 2020
Yannick Lopes, hommage à Emilio Pujol

REMISES DE PRIX

Meilleur Étudiant, Meilleur Lycéen,
Meilleur Jeune Entrepreneur,
Meilleure Initiative Citoyenne,
Meilleur Projet Associatif,
Meilleure Révélation Artistique Musicale

Loterie Expériences Inatel Cocktail

Partenaires Premium



MAIRIE DE PARIS

Samedi 12 octobre
à 18h30 dans les salons
de l'Hôtel de Ville
de Paris



Soutiens



Coutinho
Paris



COMPAL



SUPER BOCK



PEDRAS



ATP



TRACE
TOCA



VILA NOVA
DE GAIA

SECRETARIA DE ESTADO DA JUVENTUDE E DO DESPORTO

juventude.gov.pt

ipdj

ipdj.pt

CDT

CDT

CDT

Portugal : o país continua em chamas

Depois da vaga de incêndios devastadores que ocorreram na Amazônia no passado mês de agosto, é Portugal que está mais uma vez a ser vítima de inúmeros fogos. Os incêndios florestais são em Portugal das catástrofes naturais mais graves, pela sua frequência, intensidade e prejuízos tanto materiais como ambientais.

Ao longo deste verão, e como se tem vindo a verificar há já vários anos, Portugal é vítima de uma cadeia interminável de fogos. Neste mês de setembro, devido à subida extrema de temperaturas, os incêndios não cessaram de queimar as terras lusitanas. Algumas estatísticas são verdadeiramente assustadoras, verificou-se que no dia 12 do mês de setembro, em apenas uma hora e meia houve um alerta para 17 fogos além do incêndio de Cinfares que mantinha ocupados 150 operacionais no terreno.

Particularmente nos últimos anos, Portugal tem sido vítima de incêndios devastadores, por vezes com causas duvidosas. É certo que as temperaturas destes últimos meses foram propícias à propagação de



ateado um incêndio florestal no concelho de Condeixa a Nova. A situação é preocupante.

Outro incêndio foi o da Sertã, que chegou a causar sete feridos, quase todos bombeiros. Em Fafe, Peso da Régua, Marco de

Branco, Coimbra, Guarda, Lisboa, Portalegre, Santarém, Setúbal, Vila Real e Viseu. Devido a esta situação, a proteção civil informou os cidadãos acerca da situação de risco extremo de incêndios rurais. E, de acordo com as previsões meteorológicas, é esperado um aumento da intensidade do vento, acompanhado pela continuação de um tempo quente e seco durante algum tempo. Efetivamente, o maior obstáculo no combate às chamas é a intensidade do vento, o que pode causar reacendimentos de focos de incêndio.

Segundo dados provisórios do Instituto de Conservação da Natureza e das Florestas, entre o mês de janeiro e o mês de setembro deste ano já ocorreram 9186 incêndios que devastaram mais de 31 mil hectares.

« Neste último mês foram detidos alguns suspeitos de incêndios.
Um dos suspeitos é um antigo bombeiro »

incêndios. Mas as altas temperaturas não são as únicas causas de incêndios no país : a causa humana tem estado também na origem de vários fogos. Neste último mês foram detidos alguns suspeitos de incêndios. Uma das suspeitas mais chocantes foi a de um antigo bombeiro de 28 anos, atualmente desempregado. Este foi detido pela polícia judiciária de Coimbra por suspeita de ter

Canaveses e Cinfares também ocorreram fogos ao mesmo tempo. Ao todo, estiveram mais de 1300 operacionais a combater estas seis ocorrências.

O alerta vermelho decretado pela ANEPC, por causa das altas temperaturas e da intensidade do vento manteve-se durante vários dias nos distritos de Bragança, Castelo

É necessário relembrar o efeito nefasto que estes incêndios têm para o país a nível ambiental, financeiro, material mas sobre-tudo humano. É assim necessário que para além do estado de emergência medidas sejam tomadas para evitar que todos os verões Portugal seja reduzido a cinzas. ■

Cindy Pinheiro - capmag@capmagellan.org

Brève



CARTAZES EM PORTUGUÊS DENUNCIAM VIOLÊNCIA CONTRA AS MULHERES

A ideia de colar os cartazes em português, a par do francês e outras línguas já usadas, partiu de Marguerite Stern, filha de pai português. Assim, Paris acordou com cartazes, também escritos em português, numa ação de rua contra a violência sobre as mulheres,

uma iniciativa do movimento «Collages Feminicides», que tem feito este tipo de ações ilegais nas ruas. O movimento tem ganho destaque nas redes sociais pelas frases fortes que tem espalhado pelos muros de Paris como «Não queremos mais contar os nossos mortos» ou «Ela deixa-o, ele mata-a». ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Fonte : dn.pt ; Photo: Luísa Semedo/Lusa

Carte postale du Portugal

Le spectacle musical



LINDA DE SUZA
PEDRO ALVES
MARA PEDRO

Les titres phares du spectacle en version studio !

Trois artistes comme trois univers musicaux du Portugal :

La musique populaire, la variété et le fado !

DÉJÀ DISPONIBLE EN CD ET DIGITAL.

EN TOURNÉE DÈS CET AUTOMNE.



WARNER MUSIC FRANCE LILLOISE

DYAM
30 ans de musiques
PRÉSENTE

HERMAN

LE PLUS GRAND HUMORISTE PORTUGAIS

en concert

10 NOVEMBRE 2019 20H30 PARIS

LA CIGALE



Première partie
JOSE CRUZ



DIOGOPIÇARRA

TOUR

abrigó.
2020



15 FÉV. 2020 20H30

PARIS • Le Trianon

21 MAR. 2020 20H30

MONDORF-LES-BAINS • Casino 2000



CALEMA

à l'OLYMPIA

8 MAI 2020



ANA MOURA

en concert en 2020

- 1 FEV. PARIS Le Grand Rex
- 7 FEV. TRAPPES La Merise
- 8 FEV. BRUXELLES Cirque Royal
- 9 FEV. MONDORF-LES-BAINS Casino 2000
- 21 FEV. BORDEAUX Théâtre Fémina
- 22 FEV. CLERMONT-FERRAND La Coopérative de Mai
- 23 FEV. CALUIRE Radiant Bellevue



Portugal emite dívida de curto prazo a taxas mais negativas

Portugal emitiu dívida a seis e a doze meses, tendo-se financiado em 1,25 mil milhões de euros, num duplo leilão. A procura mais do que duplicou a seis meses.

No dia 18 de setembro, o IGCP foi ao mercado a realizar um duplo leilão de dívida de curto prazo, tendo angariado 1,25 mil milhões de euros. Portugal conseguiu taxas ainda mais negativas a seis e a doze meses e a procura aumentou face ao leilão anterior comparável.

Uma semana após o Banco Central Europeu ter anunciado um pacote de estímulos à economia da Zona Euro - incluindo um corte na taxa de depósitos -, a entidade que gera a dívida pública portuguesa conseguiu realizar mais uma emissão bem sucedida de títulos de dívida pública soberanas. O objetivo era angariar entre 1.250 milhões e 1.500 milhões de euros com maturidade a seis meses e a doze meses.



último leilão igual. A procura foi 4,7 vezes (compara com 1,94) superior à oferta, segundo os dados da Bloomberg.

Ambas as taxas de juro representam mínimos históricos nestes prazos. Apesar

Já era expectável que Portugal fosse ao mercado finanziar-se a taxas ainda mais negativas. Os juros têm estado em queda em todos os prazos, com especial destaque para os juros a dez anos, no mercado secundário.

A contribuir para a melhoria das condições de financiamento de Portugal está também a decisão da Standard & Poor's de melhorar a perspetiva do rating para positiva, o que antecipa uma possível melhoria da notação financeira numa próxima decisão.

Além disso, o retomar do programa de compra de ativos por parte do BCE - a começar a 1 de novembro com 20 mil mil-

« Os juros têm estado em queda em todos os prazos, com especial destaque para os juros a dez anos, no mercado secundário »

A doze meses, o IGCP emitiu mil milhões de euros com um juro de -0,44% (compara com -0,43%), o que representa uma taxa mais negativa face ao último leilão semelhante realizado em julho. A procura foi duas vezes (compara com 1,64) superior à oferta, segundo os dados da Bloomberg.

Já a seis meses, a entidade liderada por Cristina Casalinho (na foto) emitiu 250 milhões de euros com um juro de -0,463% (compara com -0,454%), o que também representa uma taxa mais negativa face ao

do montante angariado ter sido inferior aos 1,5 mil milhões de euros da emissão comparável de julho, a procura pelas obrigações soberanas de Portugal aumentou tanto a seis meses como a doze meses.

No caso da emissão a seis meses (março de 2020), a procura mais do que duplicou.

Na semana do 9 de setembro, o IGCP foi ao mercado emitir obrigações do Tesouro a 10 anos e conseguiu a taxa mais baixa de sempre (0,264%).

hões de euros por mês - também contribui para a queda dos custos de financiamento dos Estados-membros da Zona Euro.

Neste terceiro trimestre, o instituto tem previsto emitir obrigações do Tesouro e realizar três duplos leilões de bilhetes do Tesouro até um total de quatro mil milhões de euros. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.jornaldenegocios.pt

Lisboa vai receber um mercado de roupa portuguesa

Depois de um período de férias, o Hype Market está de volta a Alvalade no domingo, 28 de setembro.

No final do mês, a Avenida da Igreja, em Lisboa, volta a receber dezenas de marcas portuguesas no número 37E, mesmo em frente ao Centro Comercial de Alvalade. O mercado Hype Market aconteceu dia 28 de setembro, depois de um período de férias que arrancou a 22 de julho, com a edição no Hotel Vila Galé Ericeira.

De volta a Alvalade, o evento reúne dezenas de expositores com as coleções da próxima estação, que contam com roupa de bebé, bijuteria, acessórios, doces e compotas, roupa e cerâmicas. Entre os nomes que já foram



confirmados na página de Facebook do mercado, estão a Puro Mimo, Monami, Make Up a Mess, What Goes Around, Arte Nova, Molhos & Sabores, Mood by Lisbon e Aqui Há Peça.

A entrada é, como sempre, gratuita. Se não conseguiu ir neste dia, não desespere: a organização já anunciou as restantes datas para 2019. 26 de outubro (domingo), 30 de novembro (sábado), 1 de dezembro (domingo), 14 (sábado) e 15 de dezembro são os dias em que vai poder visitar o mercado até ao final do ano. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org

Fonte : nit.pt

BARÓMETRO

ALTERAÇÕES CLIMÁTICAS PRESSIONAM GOVERNOS



António Guterres, secretário-geral da ONU avisou que estamos a perder a corrida contra as alterações climáticas. Não podemos estar confiantes na reversão da crise climática, pois vivemos claramente uma situação de emergência. A sociedade está a mexer-se mas os governos têm de reagir mais rapidamente, numa altura em que os Presidentes de países como Finlândia, França, Alemanha, Moçambique ou Nepal e os primeiros-ministros da Espanha e da Suécia, entre outros, pedem que cada Estado leve à cimeira do clima das Nações Unidas, planos concretos para cumprir os objectivos do Acordo de Paris.

Tempestade.

SOIRÉE ÉTUDIANTE QUEIMA'19

NUIT DU JEUDI 17 OCTOBRE
BATEAU CONCORDE ATLANTIQUE - 75007 PARIS
OUVERTURE DES PORTES : 20H
FERMETURE DES PORTES : 2H

PRÉ-VENTES : 10€
& BOISSON OFFERTE
SUR PLACE : 15€

INFOS SUR [Cap-Magellan](#)
OU SUR [www.capmagellan.com](#)
BILLETS: [www.billetweb.fr/queima19](#)

Soirée interdite aux mineurs

Organisation



Partenaires



Terras de
Trás-os-Montes
Comunidade Intermunicipal



LisMundo



TRACE
TOCA



ifa



LATINA



COMUNIDADES
PORTUGUESAS



ICDI



SECRETARIA DE ESTADO
DA JUVENTUDE E DO DESPORTO
[juventude.gov.pt](#)

Mais uma Noite de Gala Iniciativa da Câmara de Paris

Oferecida pela Câmara Municipal de Paris para a comunidade portuguesa residente em França, pela oitava vez consecutiva, a “Noite de Gala” está de volta.

COMO TUDO COMEÇOU

No âmbito da comemoração do centenário da proclamação da Primeira República Portuguesa, em 2010, os presidentes da câmara de Paris e Lisboa, Bertrand Delanoë e António Costa, decidiram receber a comunidade franco-portuguesa numa noite especial no Hôtel de Ville de Paris, em torno da data simbólica do 5 de outubro. Esforço este que, em 2011, surgiu na primeira edição da “Noite de Gala” que, graças ao seu sucesso, se repete todos os anos. Este ano, a gala está de volta para mostrar a riqueza e cultura de Portugal, tendo a região de Terras de Trás-os-Montes como foco.

com duetos, homenagens e animações, que permitirão navegarmos pela riqueza cultural portuguesa e lusófona. Este imperdível encontro da comunidade portuguesa acontecerá no sábado dia 12 de outubro no Hôtel de Ville de Paris, que juntará um público vindo de horizontes diferentes mas que defendem e divulgam a língua portuguesa.

PROGRAMAÇÃO DESTA NOITE

Fado: Duarte

Os duetos da Gala:

- Miguel Gameiro (Pólo Norte) & Tânia Raquel Caetano

Gulbenkian do melhor aluno do ensino secundário

- Prémio Cap Magellan - Vilamoura - Trace Toca da melhor revelação artística musical
- Prémio Cap Magellan do melhor jovem empreendedor
- Prémio Cap Magellan - Groupe Pina Jean da melhor iniciativa de cidadania
- Prémio Cap Magellan do melhor projecto associativo

Sem esquecer o Cocktail com sabores da região de Terras de Trás-os-Montes e um sorteio de Experiências Inatel pelo público.

«A gala está de volta para mostrar a riqueza e cultura de Portugal, tendo a região de Terras de Trás-os-Montes como foco »

A EDIÇÃO 2019

Apresentada por José Carlos Malato e Sónia Carneiro, tal como nos anos anteriores, a Noite de Gala 2019 reunirá personalidades de todos os meios como artistas, políticos, diplomatas, empresários, associações, bem como estudantes lusófonos ou lusófilos, num ambiente prestigiante e glamoroso nos Salões nobres do Hôtel de Ville de Paris. Um evento raro, mediático que juntará um público de 650 pessoas e um número significativo de convidados especiais distinguidos ao longo da noite que ficará certamente gravada nas memórias.

Considerado património imaterial pela Unesco em 2011, o Fado será representado pelo talentoso Duarte, que também será o artista principal da noite, considerado um dos melhores fadistas actuais de Portugal. Ainda nas atrações da noite, contaremos

- Marisa Liz [Amor Electro] & Chloe Esteves
- Vitorino & Aïcha Benzerga & Sou Alam

Homenagens e animações

- José Carlos Malato e Sonia Carneiro, vestida por Miguel Coutinho
- Tôna Tuna - Tuna Feminina Universitária de Bragança e Região de Terras de Trás-os-Montes
- Marco e Bruno, « Pourtougais » - BA13 Ft Faillance
- Nuno Matos, « Euro 2016 »
- Sarah Perles, Bruno Sanches e Frank Cimière, « Opération Portugal »
- Yannick Lopes, homenagem a Emilio Pujol

ENTREGA DE PRÉMIOS

- Prémio Cap Magellan - Banque BCP do melhor estudante
- Prémio Cap Magellan - Fundação Calouste

PARCEIROS PREMIUM:

Câmara Municipal de Lisboa, Comunidade Intermunicipal Terras de Trás-os-Montes, Transavia, Fundação Inatel, Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France, Jean Pina Entreprise, Les Dauphins, Super Bock, Água das Pedras, Compal, Delta, Vilamoura Club, Instituto Português da Juventude e do Desporto, SEJD, juventude.gov.pt, DGACCP - MNE, RTP, Trace Toca, Coordination des Collectivités Portugaises de France, Tôna Tuna

Victor Soares e Guillaume Pousa
capmag@capmagellan.org
Crédit photo : Rose Nunes

A cerimónia de Gala: Programação detalhada

Momentos musicais, intercalados com 6 entregas de prémios. Diversidade de animações, variedade de estilos e muito humor para alegrar esta Noite. Vários artistas, das mais diferentes manifestações culturais brindarão o público com as suas apresentações. Uma breve apresentação dos artistas presentes.

FADO Duarte



Natural de Évora, Duarte é considerado como a nova estrela do fado. Premiado em 2007 pelo Prémio Amália Rodrigues, Duarte, cantor e compositor, cattiva com o seu carisma único e comunica a famosa saudade em toda a sua beleza. Duarte, psicólogo de profissão, estreou-se discograficamente com «Fados Meus» (2004), ao qual se seguiu «Aquelas Coisas da Gente» (2009). «Só a Cantar» sucede a «Sem Dor Nem Piedade» (2014). Se estiver por Lisboa, ao fim-de-semana poderá ouvir o jovem cantor com ares de estudante inglês no célebre *Senhor Vinho*.

OS DUETOS DA GALA

Marisa Liz



Marisa Liz é uma cantora portuguesa que desde cedo iniciou o seu percurso musical em bandas infanto-juvenis. Marisa fez parte dos Donna Maria, banda que abandonaria para apostar numa carreira a solo. Em 2010, surgiu na Gala de Natal da SIC com o grupo Amor Electro com o single «A Máquina». Ainda em novembro desse ano, atingiu a marca de Platina com o seu disco de estreia. Desde 2014 tem sido mentora no programa de talentos The Voice Portugal, no qual conta com duas vitórias com os concorrentes Tomás Adrião (2017) e Marvi (2018). Estará acompanhada por Tiago Pais Dias, seu companheiro de vida e de banda, músico multi-instrumentista e produtor.

Chloe Esteves



Aos 20 anos, a Chloé Esteves descobriu a sua via. Deixou o seu diploma CAP de Cabelereira para se dedicar à música. Conhecida e reconhecida pela sua interpretação da música Lágrima de Dulce Pontes no programa The Voice, continua hoje o seu percurso neste mundo artístico.

Miguel Gameiro



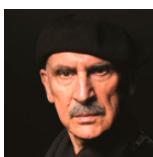
Símbolo da música portuguesa recente. Começou com o grupo Pólo Norte, em 1994, e dois discos de ouro antes de se lançar a solo em 2010 com *A Porta ao Lado*, também disco de ouro. 2018, regressa com um novo disco a solo e com um novo espectáculo, «MARIA», dedicado à figura da mulher. Neste disco conta com a colaboração de Mariza, Cuca Roseta, Ella Nor, Mafalda Veiga, Katia Guerreiro, Susana Felix, Rita Marrafa de Carvalho, Fátima Lopes, Miss Lyl e Helena Sacadura Cabral.

Tânia Raquel Caetano



A Tânia descobriu a música quando tinha os seus 3 ou 4 anos no bar associativo que os pais tinham em Portugal. Adolescente, quis voltar às suas origens, e descobre Amália Rodrigues e Dulce Pontes. É convidada para concertos de «fado vadio» em Parise acaba por descobrir o fado na sua plenitude. Hoje assume-se sem dúvida como fadista.

Vitorino



Vitorino nasceu numa família de músicos, no Redondo. Desde que nasceu que ouvia música em sua casa, tocada pelos seus tios, tendo sido sempre neste ambiente que cresceu. Conheceu Zeca Afonso, de quem se tornou amigo. Emigrado em França, juntou-se a Sérgio Godinho e José Mário Branco, igualmente emigrados. Em 1975, estreou com o seu primeiro disco que incluía uma das canções mais importantes do imaginário português: «Menina estás à janela». Referência incontornável da música (intervencionista) portuguesa, e artista intemporal.

Aïcha Benzerqa



Filha de pai argelino e de mãe brasileira, a jovem Aïcha tem apenas 17 anos e sempre teve boas relações com a música desde pequena, seguindo aulas de canto desde os 10 anos. Aceitou o desafio de estar nesta Noite de Gala, à janela do Vitorino ;)

Sou Alam



Cantor Franco-Português, evoluiu no universo das músicas de Zeca Afonso e Amadeu Ferreira. Transporta o ouvinte num passeio que mistura poesia e música instrumental e outros vôos vocais, e expressa a sua singularidade através de uma identidade musical formada na encruzilhada de vários estilos e instrumentações.

ANIMAÇÕES

Marco & Bruno



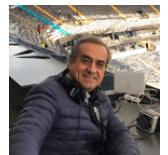
Naturais do sul da França, Figeac, a ligação às raízes portuguesas é bastante forte nestes dois irmãos. No palco ou em vídeos humorísticos, Marco e Bruno entregam-se completamente. Preparem-se, porque vão rir!

Yannick Lopes



Mestre em Etnomusicologia pela Universidade Sorbonne Paris IV, Yannick Lopes foi nomeado primeiro para o Conservatório Nacional de Música de Paris em violão clássico aos 18 anos. Também foi o primeiro acordonista da história do Conservatório de Paris a formar-se na improvisação generativa.

Nuno Matos



Basta ouvir a sua voz marcante, para o reconhecer de imediato. Basta ouvir os seus incríveis relatos, para a emoção se traduzir em arrepios. Considerado por muitos um dos melhores comentadores de sempre que Portugal, Nuno Matos vem relembrar-nos, se é que alguém se esquece, aquele gooooooooolo!

Sarah Perles



Luso-marroquina, a Sarah revelou-se no seu papel de Sofia de Meryem Benm'Barek, filme premiado na secção Un certain regard no Festival de Cannes 2018. Integra o projecto mais recente do humorista D'Jal, um filme chamado "Opération Portugal" e estará presente com parte da equipa.■

Encontro marcado sábado 12 de Outubro!

Victor Soares e Guillaume Pousa - capmag@capmagellan.org

Soirée étudiante sur une péniche pour la Queima 2019

Cap Magellan ne déroge pas à ses traditions, l'association organisant pour la sixième année consécutive un événement festif destiné aux étudiants : la « Queima das Fitas ».



Cette année, la soirée de la Queima se réalisera en partenariat avec plusieurs associations étudiantes parisiennes sur une péniche stationnée sur la Seine. Lors de cette soirée, les étudiants de tout horizon pourront avoir un avant-goût de ce qu'il se fait au Portugal.

TRADITION

Au cours de la « Queima das Fitas », cette fête étudiante qui a lieu à partir du premier vendredi du mois de mai et qui dure une semaine, les étudiants brûlent le ruban

cas », (formations étudiantes traditionnelles qui chantent avec des instruments de musique variés des musiques retracant la vie académique portugaise), se succèdent d'autres animations musicales.

FÊTE ÉTUDIANTE 2019

Comme chaque année, Cap Magellan organise sa soirée étudiante annuelle intitulée « Queima'19 », en référence aux fêtes étudiantes universitaires de Coimbra du même nom. Après ces quelques semaines de reprise, notre Queima'19 sera l'occasion

Line Up complet :

- SN et RduploV (duo de rappeurs portugais),
- Moktar Sound System (Fanfare étudiante),
- DJ Nays (DJ TRACE Toca),
- Tôna Tuna - Tuna Feminina Universitária de Bragança.

Informations pratiques :

- Date : Jeudi 17 octobre 2019 (20h - 2h)
- Adresse : Bateau Concorde Atlantique - Face au, 23 Quai Anatole France - 75007 Paris

Tarifs :

- Prévente : 10€ avec une boisson offerte
- Sur Place : 15€ avec une boisson offerte

« Le rendez-vous est donné le jeudi 17 octobre à partir de 20h sur le Bateau Concorde Atlantique pour une nuit incroyable »

représentant chaque faculté de l'université de Coimbra : sciences humaines, droit, médecine, économie, psychologie, etc. Si pour beaucoup d'étudiant le ruban brûlé symbolise la fin d'une nouvelle année, pour d'autres c'est l'occasion de recevoir leur fameuse cape d'étudiant. Considérée l'un des plus grands événements étudiants en Europe la « Queima » est une véritable institution au Portugal. De nombreux concerts et autres performances artistiques ou sportives animent la ville de Coimbra pendant cette période, notamment la « Serenata Monumental », un spectacle nocturne de fado qui a lieu sur les marches de la Sé de Coimbra, rassemblant des milliers d'étudiants, des locaux et des touristes. Aujourd'hui, cette tradition s'est étendue à l'ensemble des universités portugaises et ces fêtes sont devenues de véritables festivals musicaux. Aux côtés des « tunas académi-

de recharger les batteries et de sortir de la routine étudiante le temps d'une soirée inoubliable.

Le rendez-vous est donné le jeudi 17 octobre 2019 à partir de 20h sur le Bateau Concorde Atlantique pour une nuit incroyable. Les associations étudiantes ESN Paris, Moktar Sound System, Radio Paris Saclay et TV Jussieu seront également présentes pour rendre cette soirée inoubliable.

Côté programmation, l'association peut déjà compter sur la présence de SN et RduploV, duo de rappeurs portugais tout juste bacheliers, ainsi que sur la fanfare de l'association Moktar Sound System. DJ Nays, officiant sur TRACE Toca, et le Vilamoura Club seront aussi des nôtres pour mettre l'ambiance. Venez danser, célébrer et participer à une grande soirée étudiante avec Cap Magellan !

Entrée payante donnant droit à une consommation gratuite. L'entrée est strictement interdite aux mineurs. ■

Remerciements à nos partenaires :

CIM Terras de Trás os Montes, Instituto português da Juventude e do Desporto, Secretaria de Estado do Desporto e da Juventude, DGACCP, Tôna Tuna, Sumol, UNICER – Super Bock, Pedras, Vilamoura Club.

Associations étudiantes partenaires :

Moktar Sound System, ESN Paris, TV Jussieu, Radio Paris Saclay.

Jeudi 17 octobre à 20h sur le bateau Concorde Atlantique
Quai Anatole France, 75007 Paris

Prévente : 10€ ; Sur place : 15€ avec une boisson offerte

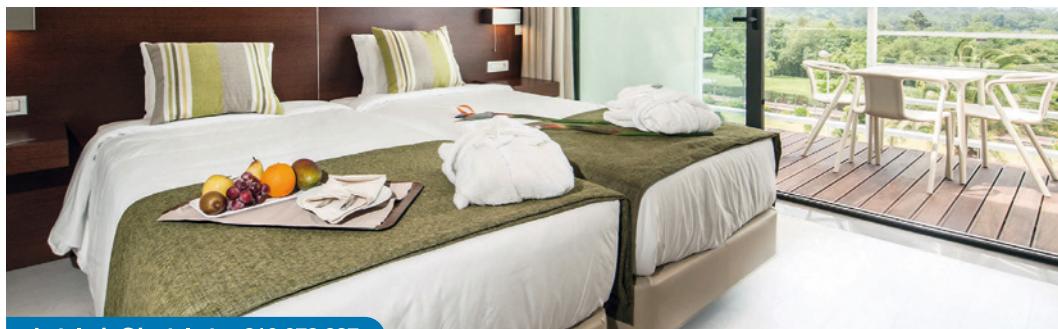
Billetterie : www.billetweb.fr/queima19

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org



HÔTELS INATEL



hotelaria@inatel.pt . 210 072 387

INATEL Albufeira Hôtel *
e Praia Hôtel *****

INATEL Caparica

INATEL Foz do Arelho Hôtel ***

INATEL Oeiras

INATEL Flores Hôtel ****

INATEL Vila Ruiva Hôtel ****

**INATEL Linhares da Beira
Hôtel Rural *****

INATEL Piódão Hôtel ****

INATEL Luso

**INATEL Castelo de Vide
São Paulo ** e Jardim *****

INATEL Cerveira Hôtel ****

INATEL Entre-os-Rios

INATEL Porto Santo Hôtel ***

INATEL Manteigas Hôtel *
& Casa da Roda AL**

**INATEL Palace S.Pedro
do Sul Hôtel ******

INATEL Santa Maria da Feira

RÉSERVER DES VOYAGES AVEC INATEL

INATEL Alvalade | 211 156 025 | inatel.alvalade@inatel.pt

INATEL Angra do Heroísmo | 295 215 038 | inatel.aheroismo@inatel.pt

INATEL Aveiro | 234 405 200/1/2/3 | inatel.aveiro@inatel.pt

INATEL Beja | 284 31 80 70 | inatel.beja@inatel.pt

INATEL Braga | 253 613 320 | inatel.braga@inatel.pt

INATEL Bragança | 273 001 100 | inatel.braganca@inatel.pt

INATEL Castelo Branco | 272 001 090/1 | inatel.cbranco@inatel.pt

INATEL Coimbra | 239 853 385/6/7 | inatel.coimbra@inatel.pt

INATEL Covilhã | 275 335 893 | inatel.covilha@inatel.pt

INATEL Évora | 266 730 520 | inatel.evora@inatel.pt

INATEL Faro | 289 898 940 | inatel.faro@inatel.pt

INATEL Funchal | 291 221 614 | inatel.funchal@inatel.pt

INATEL Guarda | 271 212 730 | inatel.guarda@inatel.pt

INATEL Horta | 292 292 812 | inatel.horta@inatel.pt

INATEL Leiria | 244 834 017 | inatel.leiria@inatel.pt

INATEL Ponta Delgada | 296 284 684 | inatel.pdelgada@inatel.pt

INATEL Portalegre | 245 337 016/7/8 | inatel.portalegre@inatel.pt

INATEL Porto | 220 007 950 | inatel.porto@inatel.pt

INATEL Ramalde | 220 007 985 | inatel.ramalde@inatel.pt

INATEL Rossio | 211 146 820 | inatel.rossio@inatel.pt

INATEL Santarém | 243 309 010 | inatel.santarem@inatel.pt

INATEL Setúbal | 265 009 780 | inatel.setubal@inatel.pt

INATEL Sta. Catarina | 220 007 990 | inatel.santacatarina@inatel.pt

INATEL Trindade | 211 155 779 | inatel.trindade@inatel.pt

INATEL Viana do Castelo | 258 823 357 | inatel.vcastelo@inatel.pt

INATEL Vila Real | 259 324 117 | inatel.vreal@inatel.pt

INATEL Viseu | 232 423 762 | inatel.viseu@inatel.pt

Citoyenneté

Rendez-vous

avec les élections législatives du 6 octobre !

Ce dimanche 6 octobre 2019 sera un jour important dans la vie politique portugaise car les élections législatives se dérouleront. Ces élections ont pour but de renouveler l'Assembleia da República soit 230 députés.

Cette année jusqu'à 21 partis vont présenter des listes électorales dont 15 seront présents dans chaque district du Portugal. On y retrouve évidemment les poids lourds politiques, PS (Partido Socialista) avec Carlos César, le PSD (Partido Social Democrata) avec Rui Rio ou encore le BE (Bloco de Esquerda) menée par Catarina Martins, ainsi que des partis avec moins de poids politique comme le jeune parti du PAN (Partido das Pessoas

Animais e Natureza), avec André Silva, le parti Aliança qui a placé sa confiance en Pedro Santana Lopes etc...

Sur les 230 sièges de députés, 4 sont réservés à des députés représentant le « Portugal de l'extérieur », autrement dit les émigrés. 2 députés représentent l'Europe et 2 pour le reste du monde. Avec presque 1,5 mil-



la raison pour laquelle la plupart des candidats vont à l'encontre des différentes communautés portugaises présentes dans différents pays. C'est également le moyen pour les émigrés portugais de pouvoir faire entendre leur voix et de participer à la vie politique portugaise activement.

Un autre objectif de ces élections est le taux d'abstention. Cette année ce chiffre risque d'être encore plus élevé dû au recensement automatique. Tous les portugais

(France), celle du parti Aliança avec António Marques de Costa (Monaco), Paul Viana qui représente le JPP (Juntos pelo Povo) (Royaume-Uni), le candidat de Livre, David Tangano (Suisse), Sérgio Fernando Gave Fraga pour Nós Cidadãos (France) ou encore le MAS (Movimento Alternativo Socialista) mené par José Sebastião (France) qui propose de créer un Ministère de l'Emigration

qui sont connus en tant que résidant à l'étranger sont désormais automatiquement recensés et inscrits sur les listes électorales. On note déjà les prémisses de l'abstention lorsque l'on regarde le nombre de personnes qui ont choisi de voter par voie présentiel, c'est-à-dire dans les consulats ou ambassades. Sur les plus de 1,4 millions de portugais résidant à l'étranger, seul

« C'est également le moyen pour les émigrés portugais de pouvoir faire entendre leur voix et de participer à la vie politique portugaise activement »

lions de portugais résidant à l'étranger il est légitime qu'ils soient ainsi directement représentés même si les proportions ne sont pas respectées. Par exemple avec presque 900 000 électeurs, les Portugais d'Europe ne vont élire que 2 députés alors que ceux du district de Braga, avec moins de 800 000 électeurs vont en élire 19 !

Les candidats pour le Círculo da Europa sont issus de toute l'Europe. On retrouve la tête de liste du PS avec Paulo Pisco

afin de mieux prendre en compte les besoins de ces Portugais. D'autres partis se sont présentés au Círculo da Europa sans pour autant habiter hors du Portugal, on peut mentionner João Rodrigues qui représente le PURP (Partido Unido dos Reformados e Pensionistas).

L'objectif de toutes ces listes est de représenter au mieux les émigrés portugais vivant en Europe et pas seulement ceux issus du pays dans lequel ils habitent. C'est

2 242 ont choisi le vote présentiel dont 1 335 rien qu'au Brésil. En France, à peine 24 ont demandé ce système de vote sur plus de 400 000, soit la plus forte concentration de portugais. Même si nous ne connaissons pas encore le nombre de votants par voie postale, il est fort à parier que l'abstention chez les émigrants va être record. Encore une fois. ■

Victor Soares
capmag@capmagellan.org

A Herdade : linda colaboração entre França e Portugal

A Herdade é um filme português que está a dar que falar pelo mundo inteiro, mesmo antes chegar aos cinemas do seu país de origem: Portugal. Este estreou no dia 5 de setembro de 2019, no Festival de Cinema De Veneza, com uma nomeação na competição oficial ao lado de Joker e Ad Astra. Este filme, que já é aclamado por muitos, chega às salas de cinema nacionais no dia 19 de setembro de 2019. Este também vai ter estreia agora em setembro no TIFF- Festival Internacional de Cinema de Toronto e brevemente nas salas de cinema por toda a França.

Este filme foi realizado por Tiago Guedes, com argumentação de Rui Cardoso Martins, juntamente com Tiago Guedes e com a colaboração de Gilles Taurand, sendo este filmado parcialmente em França como em Portugal. Esta colaboração com a Alfama Films Production e Leonardo Filmes cria um mundo do qual o espectador não quer sair e que os enfeitiça durante todo o filme, com o seu enredo emocionante e dramático.

Este filme conta-nos a história de uma família que se torna proprietária de uma das maiores herdades da Europa, daí o nome do filme, situada na margem sul do rio Tejo, ao longo de várias gerações e emergindo cada vez mais nos seus segredos mais profundos. Esta longa metragem faz, através do seu guião, um retrato, com uma visão mais pessoal, da vida económica, política, social e histórica de Portugal dos anos 40, passando pelo período da Revolução do 25 de Abril de 1974 até aos nossos dias. Esta produção conta com a participação de vários rostos conhecidos pelos portugueses. Conta com a participação de Albano Jerónimo, Ana Vilela Da Costa, João Pedro Mamede, João Vicente, Miguel Borges, Sandra Faleiro, entre outros.

Esta produção foi nomeada para vários competições, sendo reconhecida pela sua autenticidade e realização. "A Herdade" foi o filme indicado pela Academia Portuguesa de Cinema para representar



Portugal nas nomeações dos Prémios Goya na categoria de Melhor Filme Ibero-americano e igualmente nas nomeações aos Oscars na categoria de Melhor Filme Estrangeiro. Para além de tudo, este filme traz ao mundo um retrato bem marcante do período dos anos 40 até aos nossos dias, onde Portugal passou e passa ainda por várias dificuldades não só económicas mas também financeiras. "A Herdade" vai trazer ao público um olhar avassalador de uma família proprietária de terras e vai o levar numa viagem à descoberta de segredos dos mais obscuros que esta família poderá esconder.

A Alfama Films Production foi uma produtora criada por Paulo Branco em 2006, com o objetivo de produzir metragens independentes e assim dar a conhecer alguns realizadores já confirmados como David Cronenberg, Paul Auster e Christophe Honoré mas também novos talentos que vão emergindo pouco a pouco neste meio da realização e cinema.

Paulo nasceu em Lisboa em 1950 e dividiu a sua vida entre Lisboa e Paris, onde sediou a sua Produtora. Esta companhia foi criada com o objetivo de expandir o nome desta companhia a todos os cantos do mundo e criar uma imagem marcante dos seus membros mas também dos seus projetos e ambições. Este produtor para além de dar a oportunidade a jovens realizadores, também criou o LEFFEST- Lisbon & Estoril Film Festival em 2007. Também é conhecido por ser o produtor com o maior número de filmes selecionados no Festival de Cannes como também com o maior número de filmes nomeados pela Palme d'or.

Tiago Guedes, o realizador desta longa metragem estreará igualmente outro comovedor filme em novembro deste ano intitulado Tristeza e alegria na vida das girafas. ■

Sofia Ferreira - capmag@capmagellan.org

Brève

TRISTEZA E ALEGRIA NA VIDA DAS GIRAFAS

No dia 21 de novembro deste ano, "Tristeza e alegria na vida das girafas" sai às ruas de Paris, nas salas de cinemas para fazer rir e talvez chorar as famílias que queiram dar uma oportunidade a esta comédia. Baseada na peça de teatro homônima de Tiago Rodrigues, esta comédia relata uma história comovente mas igualmente engraçada de uma menina e do seu urso de peluche com tendências suicidas, com o nome de July Garland, em busca do perdido Discovery Channel. Nesta produção, a cidade de Lisboa é representada como uma cidade

mágica, onde a crise espreita mas, temos de saber fugir e pedir ajuda ao primeiro ministro. Apesar do seu vocabulário familiar mas que traz o registo cômico ao seu auge, Tiago Guedes apresenta mais uma vez as suas competências como realizador de mais uma longa metragem inédita. Venha descobrir este enredo um tanto inovador mas também próximo da imaginação de muitas crianças, que como a protagonista, sonham com aventuras e descobertas. ■

Sofia Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Música Portuguesa em destaque no Festival MaMa em Paris!

AMúsica Portuguesa vai estar presente no Festival anual do MaMA em Paris, como resultado do protocolo assinado entre este Festival e o Portugal Muito Maior - PMM, estrutura de Missão coordenada por João Gil. Sabendo que o MaMA é um evento líder em França, o que proporciona uma grande visão para Portugal.

A participação de Portugal nesta edição de 2019 será acompanhada pela Estrutura de Missão para o Projeto Meridiano. Segundo João Gil, esta será "mais uma oportunidade para valorizar a música portuguesa, num ambiente carregado de oportunidades. É também para proporcionar estes convites que a Estratégia Portugal Muito Maior existe".

Ponto de encontro para agentes, promotores, managers, jornalistas, editores e artistas vindos de toda a Europa e mais além, este certame oferece uma oportunidade única para o estabelecimento de redes, para o desenho de digressões internacionais e para o começo de importantes parcerias estratégicas para todos os agentes desta indústria.



Foi a pensar nisso que Portugal Muito Maior estabeleceu um stand, que estará de portas abertas durante toda a duração do evento.

A ideia é ser um ponto de encontro, não apenas para os profissionais portugueses que estarão acreditados para esta edição do MaMA, mas também para todos os que procurem informação sobre a realidade musical portuguesa.

Neste âmbito, Portugal Muito Maior promove também uma conferência para profissionais dia 18 de outubro pelas 10h no Les 3 Baudets: "Meet The Portuguese - Enjoy Portuguese Live Music", assumindo que o mercado de concertos em Portugal é vibrante e aberto à inovação,

oferecendo uma boa oportunidade para troca de informações e contactos, contando com a presença de ilustres profissionais no painel de oradores:

- Álvaro Covões, da Everything is New, Promotor e Membro da Associação de Promotores de Espetáculos, Festivais e Eventos.
- António Miguel Guimarães, da Amg Music - Promotor Manager e Booking.
- Hélio Moraes, Músico de vários Projetos e representante da HAUS Agência-Booking.
- João Gil, Músico e Coordenador de Portugal Muito Maior - estrutura de Missão.
- Ricardo Bramão, Diretor da APORFEST - Associação Portuguesa Festivais Música . ■

Os artistas portugueses ao vivo serão:

- Pongo, 17/10, La Cigale
- Venga Venda, 17/10, Magnum Club
- Best Youth, 18/10, Les 3 Baudets
- Paus, 18/10, Backstage By The Mill
- Pedro Mafama, 18/10, Le Carmen

Vitória Calado

capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



**FRANKIE CHAVEZ E PEIXE
"MIRAMAR"** RASTILHO RECORDS

Peixe e Frankie Chavez conheceram-se num concerto dos They're Heading West e desse encontro nasceu o desejo de tocarem juntos. Primeiro ao vivo, depois em disco, Miramar é a junção mágica de dois músicos de sensibilidade e talento extraordinários, e 100% compatíveis. Reúnem-se em torno da mesma paixão pela guitarra para apresentar o disco "Miramar" composto por 11 temas originais. Coerente, sem repetição, o universo dos artistas se deixa entender perfeitamente e transporte o público.

Indispensable!



**DIOGO PIÇARRA
"CORAÇÃO"** UNIVERSAL MUSIC PORTUGAL

O músico que vem do Algarve lançou em setembro o single 'Coração', disponível no Spotify, prometendo novidades profissionais. Acompanhado de um videoclipe que faz bater o coração dos fãs, Diogo Piçarra capta a atenção do público. A nova canção do cantor e compositor, que em 2018 esteve a concurso no Festival da Canção tendo dado voz a «Canção do Fim», está disponível em todas as plataformas digitais. O tema é um avanço para o seu próximo álbum, a ser lançado em novembro, que tem como título «South Side Boy».

Indispensable!



**THAEME E THIAGO "BOATO"
UNIVERSAL MUSIC INTERNATIONAL**

Essa dupla que se impõe na música sertaneja brasileira lançou o single e o videoclipe "Boato" o 13 setembro de 2019. Marcado pelo um grande sentimentalismo a canção revela a dificuldade que é o amor, mas revela também um novo projeto: a gravação em São Paulo de um novo DVD denominado "Química" em outubro. O público encontrará um repertório inédito com músicas intimistas e românticas, efeitos especiais e várias surpresas. Seduz-se pelo o tom melancólico e suave dessa nova canção.

Indispensable!

AGENDA

>> Portugal

CANTAR AMALIA

Dia 6 de outubro às 15h30

Trata-se de uma homenagem à Diva do Fado, pois no dia 6 de outubro faz 20 anos que faleceu, no entanto continua entre nós através deste Património Cultural e imaterial da Humanidade. Um espetáculo sem dúvida a não perder. Se interpreta neste espetáculo, formado pelas grandes vozes do fado português, os maiores sucessos da fadista. Tem lugar num lugar fantástico: o teatro parisiense Le Trianon, onde é a ocasião de viver momentos intensos.

Le Trianon, Rue 80, bd Rochechouart
75018 Paris

FEMINAX - THE LEGENDARY TIGERMAN + INVITÉS

26 outubro à 20h30

Le 104 - Le Centquatre-Paris

5 Rue Curial
75019 Paris

SALVADOR SOBRAL

29 de Outubro às 20h30



Com a sua voz suave, Salvador Sobral conquistou a Europa inteira com a música « Amar pelos dois » escrita pela irmã, hoje está de volta com o disco « PARÍS, LISBOA ». Com este concerto a não perder, o cantor lisboeta pressagia provar mais uma vez que ele é muito mais do que o cantor que ganhou o Festival da Eurovisão!

Théâtre des Bouffes du Nord
37 bis Boulevard de la Chapelle,
75010 Paris

BRANKO & D'SANTIAGO

1 de novembro às 19h30

Já que estamos a falar do Festival da Eurovisão, é tempo de lembrar-se da atuação do DJ português Branko e do cantor D'Santiago que conquistou em 2019 o título de

Melhor Artista Solo, Melhor Álbum e Prémio da Crítica na primeira edição dos Play. Ainda desconhecidos em França, eles são sem dúvida alguns dos artistas portugueses mais importantes dos últimos anos em Portugal. Para os que já são fãs, e para os mais curiosos eles estarão também presentes durante o festival « Pour Commencer » que descore em Paris.

La Maroquinerie

23 Rue Boyer - 75020 Paris

>> Brasil

YAMANDU COSTA

Dia 14 de outubro às 20h



Sem medo da improvisação, esse guitarrista excelente já partilhou o palco com artistas como Richard Galliano, Kenny Garrett, Hamilton de Holanda, Bobby Mcferrin, João Bosco, Toquinho ou ainda a orquestra nacional de França. Revelando uma profunda intimidade com o seu instrumento e um estilo que não se incorpora em nenhuma corrente musical percorreu o Brasil e o mundo.

New morning,

7 & 9, Rue des Petites Ecuries

75010 Paris

DJAVAN CAETANO VIANA

4 de novembro às 20h

Djavan, músico influenciado pelas costumes do seu Nordeste natal e por inspirações urbanas, estará presente o 4 de novembro no Casino de Paris. E o momento, para o que não o conhece, de descobrir um artista sincero que apresenta a sua arte como uma simples emoção. Depois de 16 discos Djavan continua a misturar os sons e os sentimentos, trazendo para Paris a sua alma brasileira.

Casino de Paris

16 rue de Clichy - 75009 Paris



já disponível
na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV

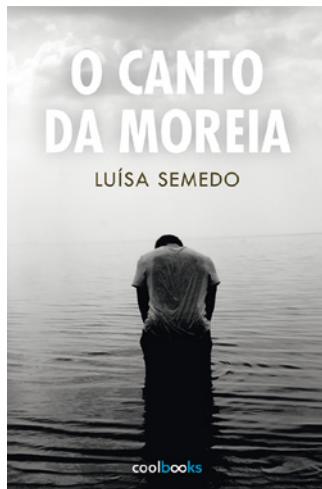


“O Canto da Moreia” ou as vidas de Eugénio

Quando Eugénio, um jovem órfão cabo-verdiano que carrega consigo um segredo de família, troca a sua terra natal por Lisboa, fá-lo com objetivo de aprender aquilo a que chama o “Conhecimento Universal”.

Logo na noite da sua chegada, porém, Chico, o padre também cabo-verdiano que o acompanhou na viagem, corta-lhe esse sonho pela raiz, colocando Eugénio, por assim dizer, no seu devido lugar, o mesmo que Chico achou por bem aceitar e que durante séculos pôs o negro numa posição de submissão em relação à supremacia da cultura e da religião europeias. Eugénio, homem instruído, não aceita esse ancestral papel de subordinação e tenta impor-se num Portugal pós-revolucionário, mas ainda carregando em si (como ainda hoje) os tiques de quinhentos anos de colonialismo e imperialismo racistas.

Recorrendo a uma estrutura original – cada capítulo decorre num espaço diferente –, “O Canto da Moreia”, publicado pela Coolbooks, uma chancela da Porto Editora, vai retratando os progressos e os retrocessos da vida de Eugénio. De líder sindical numa fábrica de parafusos, homem bem casado com uma branca e pai de filhos, ele, frustrado com os obstáculos intransponíveis que lhe vão aparecendo pela frente, vai caindo numa espiral decadente que o levará ao alcoolismo e à vida de sem-abrigo. No Portugal profundamente desigual dos anos 70 e 80, onde nem os salários indignos conseguiam arrancar à pobreza as classes populares (haverá algo mais



injusto do que a pobreza de quem trabalha?), Eugénio não consegue dar à família a vida com que sempre sonhou. À sua condição de pobre soma-se o facto de ser negro e desenraizado. E, como provam as ciências sociais, na Europa é muito mais difícil ser um pobre negro do que ser um pobre branco.

Então Eugénio, também vitimado pela sua própria húbris, vê-se abandonado pela mulher e os três filhos, deixando-se cair na mais profunda das solidões. Talvez seja essa solidão a que Luísa Semedo sujeitou o seu protagonista o que mais impressiona o leitor.

Este primeiro romance de Luísa Semedo, doutorada em Filosofia pela Universidade Paris-Sorbonne, vem no seguimento dos seus dois excelentes contos “Céu de Carvão, Mar de Aço” (vencedor, em 2017, do Prémio Literário e de Ilustração Eça de Queiroz) e “O Arroz é Proibido” (selecionado, em 2018, para a terceira antologia de contos do Centro Mário Cláudio), e é uma das poucas obras literárias escritas por portugueses afrodescendentes a retratar essa viagem física e psicológica de África para Portugal. Um filão que, espera-se, terá ainda muito para dar à literatura lusófona. ■

O canto da Moreia, Luísa Semedo
Editor: Coolbooks ; Tradutor : Dominique Stoenesco

Nuno Gomes Garcia
capmag@capmagellan.org

AGENDA

RENCONTRE AUTOUR DE «PÉTAIN, SALAZAR, DE GAULLE» DE PATRICK GAUTRAT

Jeudi 3 octobre à 17h

Les auteurs Patrick Gautrat et Yves Léonard (auteur de Histoire du Portugal contemporain) seront reçus tout deux à la Maison du Portugal. Les deux auteurs évoqueront la relation entre le Portugal et la France

entre 1940 et 1944. Période trouble et complexe.

Maison du Portugal
7 P Boulevard Jourdan - 75014 Paris

CONFÉRENCE « LISBONNE, SÉVILLE : VILLES CARREFOURS »

Samedi 5 octobre à 16h

Avec Marc Terrisse, Bruno d'Halluin et animé par Michel Chandaigne. Marc Terrisse (auteur de «Lisbonne dans la ville musulmane») et Bruno d'Halluin (auteur de «Juste le tour du monde») répondront

aux questions de Michel Chandaigne et réfléchiront ensemble au rôle de ces deux villes lors de la période dite de l'expansion maritime ou des «grandes découvertes...»

Festival International
de Géographie - Temple
88107 Saint-Dié-des-Vosges

PRÉSENTATION DU LIVRE “O CANTO DA MOREIA” DE LUÍSA SEMEDO

Jeudi 10 octobre à partir de 19h

“O Canto da Moreia” de Luísa Semedo sera présenté le jeudi

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES 6, passage Dombasle 75015 Paris tél : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON 15bis, rue Buffon 75005 Paris tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE 13, avenue de la Mésange 94100 Saint-Maur-des-Fossés tél. : 01 48 85 23 15

10 octobre à partir de 19h à la librairie portugaise et brésilienne à Paris. Le livre sera présenté par l'écrivain Nuno Gomes Garcia et le traducteur Dominique Stoenesco.

Librairie Portugaise & Brésilienne
19/21 rue des Fossés Saint-Jacques
75005 Paris

RENDEZ-VOUS DE L'HISTOIRE Samedi 12 octobre à 17h Conférence de Michel Chandaigne et Jean-Paul Duviols. Bibliothèque Abbé Grégoire 4-6 Place Jean Jaurès, 41000 Blois

Exposition

Un Anna Karénine en trois langues



Cette pièce de théâtre a pour personnage principal un roman : le classique de la littérature russe, Anna Karénine, écrit par Léon Tolstoï. L'opus de 1877 est lu tantôt à Lisbonne par une femme portugaise vivant sous la dictature en 1967, tantôt dans la ville belge d'Anvers par un homme flamand en 2017. L'une comme l'autre retrouve dans l'histoire de l'adultère passionné d'Anna Karénine avec Alexis Vronski, mis en opposition au ménage tranquille des époux Stcherbatski, un miroir dans lequel analyser leurs propres couples. Voilà ce qui intéresse le portugais Tiago Rodrigues, auteur et metteur en scène de la pièce *The Way She Died* : l'influence que la lecture d'un livre peut avoir sur les choix, essentiels ou superficiels, que nous prenons dans nos vies au quotidien. La pièce prolonge une réflexion sur les limites entre réalité et fiction qu'il avait déjà initié dans son adaptation de *Madame Bovary* de Flaubert – dont l'héroïne est l'archétype littéraire de l'impact plus ou moins néfaste que trop de lectures romanesques peuvent avoir sur nos attentes vis-à-vis du monde et donc sur nos actions pour le faire coïncider à un idéal inexistant.

Tiago Rodrigues est acteur, dramaturge, metteur en scène et actuel directeur artistique du Théâtre National Dona Maria II à Lisbonne, une ancienne et prestigieuse institution culturelle portugaise. Outre la pièce *Bovary*, il est connu pour son adaptation d'*Antoine et Cléopâtre* de Shakespeare ou bien pour son spectacle sur la poésie et la mémoire intitulé *Par cœur*. Jeune, après avoir quitté l'école de théâtre où il étudiait au Portugal, il croise le chemin de la compagnie anversoise tg STAN, qui l'invite à contribuer en tant que comédien à une adaptation d'une pièce de Tchekhov. S'ensuivirent plusieurs collaborations, dont la création de *The Way She Died* en 2017, première pièce écrite par Rodrigues pour la compagnie. En coproduction avec le Teatro Nacional, elle regroupe deux comédiens portu-

gais, Isabel Abreu et Pedro Gil, ainsi que deux acteurs belges, Jolente De Keersmaeker et Frank Vercruyssen. Sur scène, ils énoncent ainsi leur texte en portugais, en néerlandais et en français.

Pourquoi jouer une pièce dans trois langues différentes, et notamment trois langues autres que celle dans laquelle a été rédigé Anna Karénine ? Pourquoi transcrire le titre-même de la pièce dans une cinquième langue : l'anglais ? Pourquoi l'un des personnages cherche-t-il à apprendre la langue de Molière via une traduction française du chef d'œuvre russe ? Tiago Rodrigues cherche par ces choix linguistiques à démontrer que la lecture est toujours en soi une activité de traduction, et ce à différentes échelles : chacun est lecteur ou spectateur à travers son vécu personnel, ses références culturelles, linguistiques, nationales. L'œuvre se recrée perpétuellement, chaque fois qu'on en fait l'adaptation cinématographique ou théâtrale, certes, mais aussi dans les yeux de chaque individu regardant la même réinterprétation. C'est pourquoi une œuvre de fiction dépeignant les déboires d'une aristocrate russe sous le tsar Alexandre II peut résonner à travers les siècles, les pays et les langues pour devenir une « espèce de manuel pour prendre des décisions de vie en matière de couple, d'amour et de solitude », explique-t-il.

Pour en savoir plus sur la vision qu'a Rodrigues sur le pouvoir de la littérature, venez assister à la mort d'Anna Karénine dans *The Way She Died* au Théâtre de la Bastille, surtitré en français. ■

Du 11 septembre au 6 octobre à 20h

Théâtre de la Bastille
76 rue de la Roquette 75011 Paris

Caroline Gomes - capmag@capmagellan.org

Photos: Como Ela Morre_©Filipe Ferreira

AGENDA

« THE QUESTION CONCERNING THE THING », FERNANDO MARANTE

Du 10 octobre au 20 novembre

Le jeune portugais Fernando Marante a reçu le prix Paris Photo, destiné à récompenser les jeunes talents artistiques européens, avec sa série de photos « The question concerning the thing ». Celles-ci seront exposées sur des écrans géants à la Gare du Nord.

Gare de Paris-Nord

112 rue de Maubeuge - 75010 Paris

« DOUBLE JEU » DANS LES JARDINS D'ETRETTAT

Jusqu'au 1^{er} novembre

Les jardins d'Etretat en Normandie exposent les œuvres de l'artiste portugaise Cristina Ataíde dans le cadre de son concours annuel international de sculptures d'art contemporain, dont le thème est cette année « L'Homme et la Nature ».

Jardins d'Etretat

Avenue Damilaville - 76790 Étretat

« DÉCLARATIONS », SEBASTIÃO SALGADO

Prolongée jusqu'au 11 novembre

Dans le cadre de la commémoration des 70 ans de la Déclaration universelle des droits de l'Homme, le musée de l'Homme présente une trentaine de photographies en grand format du brésilien Sébastião Salgado, qui en illustre des articles.

Musée de l'Homme

17 place du Trocadéro et du 11 Novembre
75116 Paris

PEINTURES DE MARIA HELENA VIEIRA DA SILVA

Jusqu'au 16 novembre

En collaboration avec la galerie londonienne Waddington Custot et la galerie new-yorkaise Di Donna, les Galeries Jeanne Bucher Jaeger proposent une exposition sur l'artiste portugaise Maria Helena Vieira da Silva.

Les Galeries Jeanne Bucher Jaeger

5 rue de Saintonge - 75003 Paris

Ouvert du mardi au samedi

Se não votas, perdes a Voz !

No que diz respeito a eleições, os Portugueses em geral tem grandes taxas de abstenções.

No caso particular dos Portugueses que vivem em França, constata-se que não tem também uma voz ativa no que diz respeito a votos.

Para se ter uma noção mais concreta segundo o Instituto Nacional de Estatística (INE), o número de cidadãos portugueses inscritos nas listas eleitorais francesas e europeias, são por 492 000 residentes, apenas 81 682 inscritos, o que equivale a 16,6% da população, o que é uma percentagem muito fraca. Com o recenseamento automático agora em vigor, esta realidade torna-se diferente, mas aumenta também os perigos de taxas de abstenção superiores, uma vez que o universo de votantes também o é.

A Cap Magellan é um ator experiente em campanhas de cidadania. Desde 1996 que propõe dossiers informativos, integrando mensagens nos seus suportes de comunicação (revista mensal, programas semanais de rádio e site). O público abrangido é constituído pelos membros das redes da associação e pelas numerosas pessoas que assistem aos eventos que organizamos (fóruns, colóquios, concertos, encontros internacionais).

Existe actualmente uma campanha a decorrer que se divide então em duas fases: Fase 1: "Eu Inscrevo-me" : de abril de 2019 até março de 2020, no que respeita às eleições francesas, esta fase decorrerá até 07/02/2020.

No entanto, a fase 1 continuará, de forma contínua em 2020 uma vez que a Cap Magellan não interrompe este tipo de sensibilização.

Seguindo-se então a fase 2 intitulada, "Eu voto", a decorrer desde abril de 2019 até março de 2020, esta fase ocorre em simultâneo à fase 1.

O objetivo da campanha é de incentivar à participação dos Portugueses nos escrutínios no quais são convidados a participar. Graças aos nossos instrumentos de mobilização, pretendemos implicá-los no espaço público, algo que eles pouco fazem. O principal desafio é o da « capacitação cidadã », para uma tomada de consciência dos Portugueses da vida política em França.

Trata-se de agir em diversos campos: os Portugueses da 1ª geração que afastados da prática eleitoral desde sempre – a maior parte nunca votou em Portugal, impossível antes do 25 de Abril e impraticável quando emigraram para França ou para outros países europeus – esta geração desconhece os seus direitos de eleitores e ainda tem muito para aprender sobre os diferentes



escrutínios, instituições... Os jovens franco-portugueses, um público prioritário porque podem introduzir o tema das eleições e da cidadania nas conversas com os amigos (peer-to-peer), bem como no ambiente familiar, desempenhando assim um papel fundamental na circulação da informação intergeracional. Os professores de português que contribuem para formar as cidadãs e cidadãos de amanhã, nomeadamente através do ensino dos princípios fundamentais da vida em sociedade e introduzindo na sala de aulas o

tema da cidadania activa são por isso interlocutores privilegiados. Nas associações portuguesas, pois são atores de primeira ordem, porque estruturam e consolidam a comunidade e desempenham um papel de informação e de mobilizador. Abrangem um público muito alargado, de todas as idades e em toda a França. E a comunicação social portuguesa e comunitária, constitui o principal veículo de informação. É por isso fundamental envolver os diferentes actores enquanto parceiros, com vista a assegurar uma maior visibilidade à campanha.

A divulgação será feita através dos suportes de comunicação e de ações de terreno junto da rede participante. ■

Vitória Calado
capmag@capmagellan.org

AGENDA

SOIRÉE DE GALA

Offerte par la Mairie de Paris

Samedi 12 octobre à 19h

La cérémonie de Gala qui réunira des personnalités de tous les milieux: artistes, entrepreneurs, associations, hommes politiques ainsi que des étudiants lusophones ou simplement lusophiles. Durant la soirée, seront remis des prix afin de distinguer six thématiques chères à Cap Magellan: meilleur projet associatif, meilleur étudiant, meilleur lycéen, meilleure révélation artistique, meilleur jeune entrepreneur, meilleure entreprise citoyenne.

Hôtel de Ville de Paris

Infos dans ce numéro de CAPMag

SOIRÉE ÉTUDIANTE QUEIMA Cap Magellan

Jeudi 17 octobre de 20h à 2h

Cap Magellan organise sa soirée étudiante "Queima'19" sur le Bateau Concorde Atlantique. Côté line Up, tu pourras retrouver : SN et RduploV (jeunes duo de rappeurs bacheliers, déjà avec nous pour la fête de la Musique), Moktar Sound System (la meilleure fanfare étudiante !), DJ Nays (artiste TRACE Toca), DJ Vilamoura Club, Tôna Tuna.

Prévente : 10€ / Sur Place : 15€

Billetterie : billetweb.fr/queima19

Entrée payante donnant droit à une consommation gratuite.

L'entrée interdite aux mineurs

Bateau Concorde Atlantique

23 Quai Anatole France - 75007 Paris

la destination naturelle



**TERRAS DE
TRÁS-OS-MONTES**

PORTUGAL



en savoir plus



[terrasdetrosmontes](#)



[www.cim-ttm.pt](#)



Terras de
Trás-os-Montes
Comunidade Intermunicipal

NORTE2020

2020



Le Portugal à l'assaut de l'Ukraine

Après avoir très mal entamé les qualifications de l'Euro 2020 (deux points en deux matchs, 0-0 face à l'Ukraine et 1-1 face à la Serbie), la sélection portugaise se devait de réagir. Chose faite avec deux belles victoires le mois dernier en Serbie (2-4) et en Lituanie (1-5). Place désormais au Luxembourg le 11 Octobre et au déplacement chez le leader du groupe, l'Ukraine, le 14. Doit-on compter sur un Cristiano Ronaldo en chasse d'un nouveau record ? Comment intégrer la pépite Joao Félix ?

L'Euro 2020 se déroulera du 12 juin au 12 juillet 2020 dans 12 villes européennes. Le Portugal sera favori avec la France ou l'Espagne après son titre en 2016 et sa victoire en Ligue des Nations. Néanmoins, les hommes de Fernando Santos vont devoir réaliser une fin d'éliminatoire parfaite. En effet, ils se retrouvent à 5 points du leader, l'Ukraine avec un match de retard. Les champions d'Europe ne sont pas en danger mais ils doivent gagner. Dans cette situation, il faut s'appuyer sur des cadres comme Cristiano Ronaldo, en quête d'un record inédit.

CRISTIANO RONALDO PAS LOIN D'UN NOUVEAU RECORD

Auteur de cinq buts dans les deux derniers matchs (1 en Serbie, et 4 en Lituanie), CR7 est à 17 buts de s'offrir un record improbable. En 160 capes, le portugais a inscrit 93 buts avec le Portugal, ce qui le place 2ème au classement des buteurs en matchs officiels avec son pays. Le 1er, l'Iranien Ali Daei (avec 109 buts) a déclaré chez nos confrères d'A Bola, que « Cristiano va battre mon record. ». Et le Portugal aura besoin d'un CR7 en grande forme pour s'imposer dans ses 4 derniers



matchs de qualification (2 en Octobre, 2 en Novembre). L'expérience des grands rendez-vous est de mise chez CR7. Pourtant, la sélection lusitanienne doit maintenant intégrer João Félix.

COMMENT INTÉGRER LA PÉPITE JOAO FELIX ?

Acheté cet été par l'Atlético Madrid 126 millions d'euros,

Félix doit rayonner aussi bien avec son club qu'avec sa sélection. Mais ce ne sera pas facile. Depuis plus d'une décennie, aucun attaquant lusitanien n'a su s'installer durablement. N'ayant touché qu'une vingtaine de ballons lors de sa première sélection (contre la Suisse, en ½ de la Ligue des Nations), Félix est paru beaucoup plus à l'aise contre la Lituanie. Le staff de Fernando Santos a mis en place de nombreux travaux spécifiques lors du rassemblement de septembre pour peaufiner la relation technique entre Joao Félix et Cristiano Ronaldo. L'idée étant, d'offrir à l'attaquant de 19 ans un rôle de deuxième attaquant similaire à celui dans lequel il a brillé depuis qu'il a débarqué à Madrid. Avec l'influence grandissante de Bernardo Silva et Bruno Fernandes, Fernando Santos doit revoir l'intégralité de son dispositif tactique. Mais le sélectionneur aurait sûrement préféré le faire plus tôt. Et dans un contexte plus confortable. ■

Prochains matchs :

- 11 Octobre : Portugal – Luxembourg
- 14 Octobre : Ukraine – Portugal
- 14 Novembre : Portugal – Lituanie
- 17 Novembre : Luxembourg – Portugal

Quentin Martins

capmag@capmagellan.org

Brève

LE GOLF EUROPÉEN S'INVITE POUR LA 13^e FOIS AU PORTUGAL

Depuis 2007, le circuit européen de golf passe par l'Algarve et Vilamoura. En effet, le Masters du Portugal fait partie des 35 étapes composant le Tour Européen PGA. La compétition se déroulera sur 3 jours, du 24 au 27 Octobre 2019, où les meilleurs joueurs du circuit européen se disputeront la victoire. Parmi eux (les meilleurs golfeurs du circuit européen), on retrouvera cette année le capitaine victorieux de la Ryder Cup 2018 (compétition de golf opposant les États-Unis et l'Europe), Thomas Bjørn qui a annoncé

sa participation pour la première fois depuis 4 ans au Masters portugais. L'an passé, l'Anglais Tom Lewis s'était emparé du trophée. Le Portugal est un cadre idyllique pour les joueurs, les organisateurs comme l'a précisé Peter Adams, directeur du Tour Européen PGA « À quelques semaines de notre retour à Vilamoura, nous sommes tous très enthousiastes pour le Portugal Masters de cette année. » Les billets sont déjà disponibles à la vente. ■

Lien achat des places : urlz.fr/ayn5

Quentin Martins

capmag@capmagellan.org

AGENDA

LIGA NOS

JORNADA 8

27 de Outubro

Belenenses	Aves
Braga	Santa Clara
FC Porto	Famalicao
Gil Vicente	Portimonense
Moreirense	Boavista
Paços Ferreira	Rio Ave
Setúbal	Maritimo
Sporting	Guimaraes
Tondela	Benfica

JORNADA 9

30 de Outubro

Aves	Tondela
Benfica	Portimonense
Boavista	Braga
Famalicao	Gil Vicente
Guimarães	Belenenses
Maritimo	FC Porto
Paços Ferreira	Sporting
Rio Ave	Moreirense
Santa Clara	Setúbal

TAÇA DA LIGA

5 de Outubro

Casa Pia	FC Porto
Chaves	Santa Clara
Covilhã	Benfica
Gil Vicente	Sporting
Paços Ferreira	Marítimo
Penafiel	Braga
Portimonense	Rio Ave
Setúbal	Guimarães

LIGA DOS CAMPEÕES

PRIMEIRA JORNADA

2 de Outubro

Zenit	Benfica
-------	---------

SEGUNDA JORNADA

23 de Outubro

Benfica	Lyon
---------	------

LIGA EUROPA

PRIMEIRA JORNADA

3 de Outubro

Feyenoord	FC Porto
-----------	----------

SEGUNDA JORNADA

24 de Outubro

FC Porto	Rangers
----------	---------

« Protéger le mode de vie européen » ou la construction de l'ennemi



Le mardi 10 septembre 2019, la Présidente élue de la Commission européenne, l'allemande Ursula von der Leyen, a annoncé la liste des 26 futures commissaires. La presse européenne a fait ressortir la quasi-parité de la future Commission, qui sera composée de 13 femmes et 14 hommes. Un moment historique, dit-on... Non seulement nous avons pour la première fois une femme à la tête de l'institution, comme nous avons la Commission la plus féminine de tous les temps. Mais encore faut-il souligner que quatre d'entre elles sont conservatrices dont la présidente Von der Leyen – appartenant toutes à la famille politique du Parti Populaire Européen (PPE) – sans oublier qu'une cinquième, Sylvie Goulard (Renew Europe), est impliquée dans l'affaire des emplois fictifs du MoDem en France et une sixième, Rovana Plumb (S&D), est impliquée dans une affaire de corruption en Roumanie. Que de beaux exemples de femmes au pouvoir...

Mais passons outre cette tentative veine de dissimuler un problème plus grave. Ce qui m'a interpellé d'abord, tout comme beaucoup d'autres européens humanistes, c'est le nom du nouveau portefeuille relatif à l'immigration et qui sera géré par le grec Margaritis Schinás : « Protection de notre mode de vie européen ». La presse européenne n'a réagi que lorsque les insurrections des internautes ont commencé... De l'autre côté de la Mer Méditerranée, les répliques hostiles à cette dénomination se sont aussi fait entendre très vivement. Via le journal français *Le Monde*, quelques nationaux du continent africain mais aussi des expatriés français se sont exprimés : beaucoup considèrent l'expression choisie par Von der Leyen comme une « consternation », un « scandale » voire même une « aberration ». Face aux ripostes de trois grands groupes parlementaires européens (les sociaux-démocrates, les libéraux et les verts), qui ont suggéré un changement de nom ou de dissocier l'immigration de la « protection du mode de vie européen », la tête de la Commission s'est exprimée. Pour Madame la Présidente, il est question de protéger les « valeurs européennes » tels que la démocratie, l'Etat de droit, la liberté, entre autres. Et selon elle, ces dernières seraient menacées par l'extérieure de l'UE. Mais pourquoi faire cette amalgame entre la menace de nos « valeurs » avec l'immigration ?

Lorsque j'ai lu le titre du portefeuille du Commissaire grec, j'ai fait automatiquement le lien avec un texte prononcé par l'écrivain italien Umberto Eco en 2008 relative à la « construction de l'ennemi ».

Eco parlait de Mussolini qui avait fait l'apologie de la haine pour les Autrichiens afin de renforcer l'Union nationale. Ces derniers ne défendaient pas les mêmes valeurs, n'avaient pas les mêmes coutumes et étaient un danger pour l'intégrité du territoire italien. Et aujourd'hui, si j'ai bien compris, l'objectif de la prochaine Commission est de renforcer la cohésion interne. Mais faut-il pour cela que l'Europe « construise » un ennemi extérieur ? Il n'est donc pas surprenant qu'à présent on accuse la Commission d'avoir cédu au discours de l'extrême-droite.

Ce n'est pas de cette manière que l'on renforcera le sentiment d'appartenance et d'union chez les citoyens européens. Au contraire, les réactions pour ou contre cette nouvelle dénomination ne font que creuser le fossé entre les européens. La future Commission a encore le temps de changer le nom mais aussi son approche vis-à-vis de la question migratoire. Il faut finalement faire un travail d'introspection et ne surtout pas céder aux méthodes et discours datant des années 1920 et 1930. Nous sommes tous des êtres humains et partageons la même planète. D'ailleurs, celle-ci est en danger. Concentrons-nous à la sauver plutôt que de nous lancer dans un probable « replay » de Guerre Mondiale. ■

Adeline Afonso, autrice fédéraliste, libérale et indépendante
Ceci est un article d'opinion qui n'engage pas Cap Magellan.
capmag@capmagellan.org

L'EUROPE AU XXI^E SIÈCLE, ON EN PARLE ? (AUTOUR D'UN BON CAFÉ...!)

Samedi 5 octobre de 10h à 12h

La suppression des frontières dans l'Espace Schengen, la libre circulation des travailleurs, la crise migratoire, la révolution numérique, le réchauffement climatique, la montée des mouvements populistes, l'Euro, l'élargissement de l'UE et le Brexit constituent des véritables bouleversements en ce XXI^e siècle en Europe. Confrontée à d'importants défis extérieurs, l'Europe fait face à d'importants blocages internes et doit se renouveler dans l'urgence, face à de grands géants. C'est pourquoi, l'association Rencontres Européennes, vous invite à son 5^e café-citoyen pour débattre d'une façon conviviale de cette « Europe du XXI^e siècle » autour d'un petit déjeuner.

Rue des Tivolis
83470 St Maximin la Ste Baume

#ERASMUSDAYS : LE VOYAGE D'ÉRASME

Jeudi 10 octobre de 18h30 à 20h

Venez découvrir l'histoire d'un petit garçon prénommé Érasme. Qui entraîne le lecteur à la rencontre de personnages pour sauver une mystérieuse fleur bleue. Pour la première fois, un conte philosophique présente, entre imaginaire et réalité, l'aventure fantastique de la construction européenne. Un voyage initiatique destiné à ceux qui se questionnent sur l'idéal européen. Avec la participation de Franck Gouery, auteur et illustrateur, maître de conférence à Sciences Po Paris, administrateur à la Représentation de la Commission européenne.

Maison de l'Europe - 75017 Paris

COLLOQUE EUROPÉEN

Du 23 au 25 octobre

« La citoyenneté européenne au niveau local ». Dans le cadre du projet Include.

Hôtel de Ville de Paris

A la découverte du chocolat portugais

La période estivale est bel et bien terminée et la rentrée se termine et chacun reprend ses occupations habituelles.

D'autres ont décidé de travailler pendant l'été et de se reposer ensuite. Quant à nous qui avons pendant nos congés respectifs, fait des excès notamment alimentaires, les premiers mois de la rentrée sont souvent consacrés à un rééquilibrage alimentaire.

Nous allons vous parler d'une marque totalement portugaise pleine de tradition et d'histoire. Nous attendrons encore un peu pour le rééquilibrage, car nous préférions plutôt nous réconforter de ce retour au travail avec une recette chocolatée.

Aujourd'hui, nous allons découvrir une entreprise « IMPERIAL » qui détient plusieurs marques portugaises de chocolat, fondée en 1932 à « Vila Do Conde », ville du nord du Portugal.

Cette enseigne ne vous dit peut-être rien à première vue, mais les marques qu'elle détient vont sûrement vous rappeler des souvenirs d'enfance.

Parmi celles-ci, on compte :

- Jubileu, Lancée en 1982, pour fêter les 50 ans de « IMPERIAL », c'est une des plus prestigieuses marques de chocolat au Portugal.
- Regina, La plus grande marque de chocolat au Portugal ayant marqué des générations, notamment avec le « parapluie » en chocolat dans les années 1970-1990.



- Pintarolas, un des produits avec le plus de succès qui ont marqué l'enfance de chacun.
- Pantagruel, lancée en 1989 également, c'est le principal distributeur de chocolat culinaire au Portugal. C'est également autour de cette marque que vous sera proposée la

recette de ce mois.

- Allegro, marque de caramel enrobé de chocolat, pour tous les amoureux de douceurs chocolatées.
- Canderel, marque de chocolat sans sucres ajoutés.

Toutes ces marques nous rappellent à tous des souvenirs d'enfance. Encore plus peut-être aux portugais résidant à l'étranger, qui revenaient et reviennent encore chargés de ce genre de produits pour toujours garder un « petit bout » du Portugal avec soi, après les vacances dans leur pays d'origine et de cœur.

Nous allons donc vous proposer une recette de gâteau au chocolat Pantagruel et plus précisément avec leur chocolat en poudre, beaucoup plus doux que du cacao. Recette qui vous rappellera vos souvenirs d'enfance et qui vous donnera du courage pour affronter le travail !

Alors vous aussi, osez reproduire cette recette qui vous comblera de bonheur ! ■

João Lisboa
capmag@capmagellan.org

Recette

GÂTEAU AU CHOCOLAT PANTAGRUEL LES INGRÉDIENTS (POUR 8 À 10 PERSONNES)

- 185 g de farine
- 50 g de Maïzena
- 350 g de sucre « jaune » (portugais)
- 70 g de chocolat en poudre Pantagruel
- 8 jaunes d'œufs
- 8 blancs d'œufs
- 10 cl d'huile
- 20 cl d'eau
- ½ cuillère à café de sel
- ½ cuillère à café de levure

Attention, cela donne un gros gâteau très aéré ! Commencez par tamiser ensemble, la farine, la maïzena, le sucre, le chocolat, la levure et le sel, 3 fois consécutives.

Après avoir tamisé l'ensemble des ingrédients secs, faire un puit et y mettre les jaunes d'œufs, l'huile, l'eau et bien mélanger l'ensemble des ingrédients jusqu'à obtenir une pâte bien lisse et homogène.

Battre les blancs en neige très fermes et les incorporer délicatement au mélange précédent.

Faire cuire le gâteau dans un moule beurré et fariné dans un four préchauffé à 165 °C pendant 45 minutes, vérifier la cuisson et laisser refroidir avant de démouler.

Vous pouvez utiliser ce gâteau au chocolat comme base pour tout autre gâteau.

Moi, il me sert de base pour les gâteaux d'anniversaire, un simple coulis de fruit au milieu et couvert de crème fouettée et vous aurez un excellent gâteau d'anniversaire.

Bon appétit !

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile,
75004 Paris
20, Rue de Mogador,
75009 Paris

LA CARAVELLE

DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles
75017 Paris

COMPTOIR DE LISBONNE

44, Rue de Tocqueville
75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs
75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Vous & vos parents

Abertura de Postos da Segurança Social no estrangeiro



Está confirmado, o governo avançará com a abertura de postos da segurança social no estrangeiro. Quem o diz é o próprio Ministro do Trabalho e Segurança Social, Dr. José Vieira da Silva, que informa que os primeiros postos abrirão portas na Europa, nos países onde existir uma grande presença de comunidade Portuguesa.

Desta forma, e como determina o próprio despacho, dar-se-á de imediato início à escolha dos funcionários da Segurança Social que se encaixem no perfil pretendido para a missão a executar. Os funcionários da Segurança Social terão 20 dias para manifestar o seu interesse.

Feita a escolha dos funcionários, que posteriormente constituirão equipas de trabalho, começa preparação para a abertura dos tão esperados postos, que abrirão na França, Alemanha, Reino Unido, Luxemburgo e Suíça, em data a definir, mas esperando-se que até ao final do ano de 2019.

As missões destes funcionários da Segurança Social são várias, a começar pela "caracterização da comunidade portuguesa", no país onde se encontram, de forma a compreenderem as áreas primordiais de atuação da Segurança Social, a "disponibilização e prestação de informação sobre o sistema de segurança social" e a "apresentação de propostas para tratamento mais eficaz de processos". É ainda função/missão do funcionário selecionado sinalizar "situações críticas e/ou constrangimentos detectados" e fazer uma "avaliação do perfil de procura no país e proposta de medidas a adoptar para responder às necessidades identificadas".

Refira-se, no entanto, que a decisão de criar estes locais de atendimento é a resposta a uma crescente necessidade sentida pelos emigrantes, sobretudo aos que emigraram no século XX e que agora se aproximam da idade da reforma. Nota-se a preocupação com os procedimentos de reforma, visto que no próprio despacho está prevista a "particular atenção" a dar às "prestações sociais do sistema de segurança social, entre as quais as pensões, bem como a área das contribuições". Além disto as próprias palavras do Ministro, plasmadas no artigo do Jornal Público, admitem ser essa a principal preocupação: "Do ponto de vista da Segurança Social, o trabalho é muito diferido no tempo. O nosso trabalho agora é com quem fez parte

das vagas migratórias do século passado" em grande parte por causa dos pedidos de pensões, contou ao PÚBLICO o ministro do Trabalho e Segurança Social, Vieira da Silva. Muitos dos emigrantes que saíram de Portugal na segunda metade do século XX estão neste momento na idade da reforma, muitos ficaram a viver nos países para onde foram.

Ainda segundo o governante, o investimento não tem um impacto relevante nas contas públicas, mas poderá ter para as novas vagas de emigrantes. "As novas correntes não criam ainda tantas novas necessidades", mas estes postos também servirão para resolver "previamente" uma dificuldade que se poderá vir a colocar, uma vez que há um "crescimento das comunidades".

As comunidades Portuguesas onde estes postos forem implementados, verão reforçado o conjunto de serviços que poderão encontrar nos seus países de residência, com a prestação de um serviço ao qual lhe era muito difícil aceder, deslocando-se raras vezes a Portugal para, presencialmente, tentarem resolver o seu problema. ■

Rui Rodrigues
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tel. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Le règlement de compte franco-brésilien agite la toile

Depuis la réunion du G7 ayant eu lieu du 24 au 26 août à Biarritz, la tension entre le Président brésilien Jair Bolsonaro, et le président français, Emmanuel Macron, ne cesse de s'accroître et s'exprime au travers des réseaux sociaux. En effet, lors de cette réunion réunissant les plus grandes puissances mondiales, la question amazonienne a été évoqué et largement impulsée par Emmanuel Macron qui déclarait le 22 août «Notre maison brûle. Littéralement. L'Amazonie, le poumon de notre planète, qui produit 20% de notre oxygène, est en feu. C'est une crise internationale. Membres du G7, rendez-vous dans deux jours pour en parler.».

Face aux feux de forêt incontrôlables qui ravageaient l'Amazonie depuis plus de trois semaines, le G7 a ainsi offert une aide de reforestation rejetée par Jair Bolsonaro qui a déclaré via les réseaux que cette proposition lui évoquait une « mentalité



colonialiste dépassée ». Mais cet affrontement a pris une tournure personnelle puisque Bolsonaro a interprété cette aide comme une critique de sa politique et une attaque personnelle de la part de Macron. Il n'est d'ailleurs pas le seul, puisque plusieurs internautes brésiliens ont ainsi moqué le Président français, ainsi que sa femme Brigitte Macron, pour défendre leur Président. L'un d'eux a même publié un photomontage des deux couples présidentiels ayant pour légende « Vous comprenez pourquoi Macron s'en prend à Bolsonaro », post auquel ce dernier a répondu « ne l'humilie pas mec, Kkkkk (lol, ndlr) ». Cette crise, qui n'aurait pu être que strictement politique, a donc atteint le cadre du privé. Un dépassement favorisé par les réseaux sociaux et leur facilité d'expression pour tous. ■

Marina Deynat
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RÁDIO ENGHEN

VOZ DE PORTUGAL
Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

RÁDIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :

FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

radio Alfa
PARIS
98.6 FM et DAB+

LILLE, LYON, STRASBOURG,
DAB+

www.radioalfa.net

**LA VOIX PORTUGAISE
DE FRANCE**

Jogos do Mediterrâneo de Praia: Portugal participa pela primeira

A primeira participação de Portugal nos Jogos do Mediterrâneo de Praia, que decorreram no final de Agosto em Patras na Grécia, ficou marcada pela conquista de seis medalhas: uma de ouro - natação de águas abertas - e cinco de prata - andebol feminino e masculino, aquatlo feminino e masculino e futebol de praia.

Foi a primeira medalha de ouro de sempre de Portugal nos Jogos do Mediterrâneo de praia. A equipa mista de águas abertas, composta por Angélica André, Rafael Gil e Tiago Campos bateu toda a concorrência e terminou em primeiro a prova de 5km. O tempo de 01:02:13 foi 23 segundos mais rápido do que o da Itália, enquanto que a Grécia ficou a uma distância de mais de seis minutos.

No andebol de praia, tanto a seleção feminina como a masculina enfrentaram a anfitriã Grécia na final da competição mas não conseguiram ser mais fortes, acabando por



apenas atrás da espanhola Sara Guerrero Manso, sendo seguida no terceiro lugar pela cipriota Stavroulla Percicleous. Talvez inspirados pelos bons resultados na prova feminina, Pedro Mendes e Rafael Domingos entraram na competição masculina com a ambição de alcançarem também um resul-

ta que o primeiro período terminasse com desvantagem de cinco golos sem resposta. Um segundo período equilibrado com dois golos para cada lado ainda alimentou as esperanças lusas, que no terceiro período marcou três golos sem resposta. No entanto o resultado de 5-7 foi insuficiente para a medalha de ouro, terminando Portugal no 2º lugar.

Nas lutas de praia, Hugo Passos, na categoria de 70kg, tinha de vencer os dois combates matinais para conseguir o acesso aos combates que decidiam medalhas. E o português não deixou os seus créditos por mãos alheias, vencendo os adversários da Albânia e

« Foi a primeira medalha de ouro de sempre de Portugal nos Jogos do Mediterrâneo de praia »

conquistar a medalha de prata. Se na final feminina a Grécia se impôs por 2-0, na vertente masculina o jogo foi disputado até ao último momento e decidido apenas nos shootouts, depois de empate no final dos dois períodos.

No último dia de competição chegou o aquatlo e para mostrar bons resultados. Ana Ramos entrou na prova feminina – 2,5km corrida, 1km natação e mais 2,5km corrida – e terminou em 2º lugar com o tempo de 36:09.22,

tado de topo. Se Rafael Domingos terminou no 6º lugar, já Pedro Mendes foi 2º classificado a cerca de três segundos do espanhol Kevin Gonzalez. O último lugar do pódio foi para o sírio Mohamad Masoo.

Depois de uma fase de grupos imaculada na competição de futebol de praia, Portugal apresentou-se na final frente à Itália com o objetivo de conquistar a medalha de ouro. No entanto, uma entrada fortíssima da Itália levou

Chipre e ultrapassando a fase de grupos em 2º lugar. Chegado às meias finais encontrou o grego Fotios Papadakis que o venceu por 1-0, relegando o português para o combate que decidiria a medalha de bronze. Frente a mais um adversário grego, desta vez Niko Arpuzmanidis, voltou a ceder por 4-0 terminando em 4º lugar. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Comité Olímpico de Portugal

Brève

GINÁSTICA: PORTUGAL CONQUISTA TRÊS MEDALHAS NA TAÇA DO MUNDO DE GINÁSTICA ACROBÁTICA

Portugal conquistou no passado dia 15 de Setembro três medalhas, uma de ouro e duas de prata, no último dia da Taça do Mundo de Ginástica Acrobática. Esta prova antecede o Europeu, que acontecerá entre 30 de Outubro e 3 de Novembro. A medalha de ouro foi conquistada pela equipa masculina, composta por Frederico Silva, Henrique Piqueiro, Henrique Silva e Miguel Silva (AcroCM), após ter conseguido 29.910 pontos no seu exercício de combinado. O par feminino constituído por Rita Ferreira e

Rita Teixeira (AcroCM) foi o primeiro a entrar em competição e realizou o seu exercício de combinado, onde alcançou 28.480 pontos, acabando as portuguesas por levar a medalha de prata. A outra medalha de prata foi conquistada pelo grupo feminino composto pelas ginastas Bárbara Sequeira, Francisca Maia e Francisca Sampaio Maia, que obteve 29.320 pontos, na sequência de um exercício de combinado no qual ficaram apenas atrás do grupo israelita por menos de quatro décimas. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Lusa

Imagens brasileiras: a realidade de um mundo



Deis dias antes do primeiro turno das eleições brasileiras – num ambiente tenso com conta das sondagens eleitorais que propulsaram ao topo da lista Jair Bolsonaro, representante do partido progressista de extrema direita – houve uma reunião cinematográfica na Croix Rouge de Lyon, no Aquarium ciné-café. Os objetivos dessa jornada eram de sensibilizar o público, chamando a sua atenção aos grandes problemas da atualidade brasileira. Permitindo assim ao público de se exprimir sobre um futuro inquietante para muitos.

Nesse dia apresentaram-nos quatro curtas-metragens brasileiros, cada uma sobre uma problemática diferente:

ESTADO ITINERANTE

A primeira curta-metragem da jornada foi o Estado Itinerante realizada por Ana Carolina Soares em 2016, que conta-nos a história de uma mulher, Vivi, que trabalha como cobradora de ônibus no Brasil. Ao longo da curta-metragem vemos uma mulher que foge da sua casa para escapar as violências do seu marido, refugiando-se no trabalho, procurando apoio nos colegas. Este filme, tem uma mensagem forte graças à interpretação da atriz Lira Ribas que exprime um grande mal-estar lutando para ficar de pé. Nesse mundo brutal e machista, a solidariedade, aqui em particular feminina, é fundamental para a sobrevivência das vítimas. O trailer da curta-metragem "Estado Itinerante" está disponível no canal olhardecinema.

AVÁ MARANGATU

Com a segunda curta-metragem da jornada, o Avá Marangatu, encontramos-nos no meio da floresta da Amazonia seguindo

tribus indígenas e as suas tradições. Desde o inicio, sentimos-nos perdidos na imensidate de culturas de soja. Realizado em Guaiviry em 2017 por Genito Gomes, Valmir Gonçalves, Jhonn Nara Gomes, Jhonaton Gomes, Edina Ximenes, Dulcídio Gomes, Sarah Brites e Joilson Brites, durante um seminário de cinema por indígenas dos grupos Guarani e Kaiowá, a curta-metragem mostra, através de uma caminhada de grupos indígenas, que o desmatamento é causado pela ocupação dos territórios por pessoas que não pertencem a cultura local.

O filme denuncia os grandes grupos agrícolas, o lobby do soja, que pouco a pouco vão destruindo a riqueza da floresta, tudo isto para fazer mais dinheiro.

Mais informações sobre a curta-metragem podem encontrar-se na sua página FaceBook e no YouTube de Imagem Canto Palavra no Território Guarani e Kaiowa.

« O realizador deixou inteira a curta-metragem, para divulgar a realidade, sem nenhum filtro »

NA MISSÃO, COM KADU

Na Missão, com Kadu, realizado por Aiano Bemfica, Kadu Freitas e Pedro Maia de Brito em 2016, é a terceira curta-metragem. Mostra a realidade e a repressão política cada vez mais forte no Brasil.

Kadu Freitas, militante do Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra leva-nos, com a sua câmera debaixo do braço, até a manifestação de 19 de maio de 2015 na região do Izidora. O seu filme choca, mostrando a reação muita violenta do governo que deu seu aval a manifestação. Essa reação excessiva

occurreu por parte da polícia que bloqueou os manifestantes antes dos espancar. Entre estes manifestantes encontravam-se crianças e idosos, que sem dúvida não sairam do encontro com os polícia sem danos. No final do filme descobrimos que Kadu morreu depois da manifestação, no entanto o realizador deixou inteira a curta-metragem, para divulgar a realidade, sem nenhum filtro.

Para saber mais sobre o filme pode visitar o blog : Na Missão com Kadu

Para saber mais sobre o Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra (MTS), que reivindica desde 1985 terras desocupadas pode visitar o site do movimento.

FERROADA

A Última curta-metragem, realizada por Adriana Barbosa e Bruno Mello em 2016, dá vida a visão do escritor Tico sobre um futuro inseguro entre outros temas. A curta-metragem fala, sobretudo, da importância e da complementaridade entre as suas duas profissões. Amorte e a vida são temas fazem parte do nosso dia a dia, e ainda mais do dia a dia do escritor.

Tico preocupa-se com o seu país (e com o mundo), mas guarda esperança nas pessoas que, como ele, continuam a lutar, graças as suas ideias e ações. Com as suas palavras Tico constrói-se um mundo poético, dentro do qual destaca-se um discurso muito politizado sobre o futuro do país.

Esta curta-metragem pode ser encontrada online. ■

Camille Bonneton

Aluna da Université Lyon 2

capmag@capmagellan.org

Photos: Estado itinerante / Na missão, com Kadu / Ferroada

UNE EAU UNIQUE DANS LE MONDE ENTIER



3ème Concours International
des Eaux Gourmet AVPA-Paris 2019
Médaille d'argent dans la catégorie
eaux gazeuses de caractère.



Commentaire du Jury AVPA (Agence pour la Valorisation des Produits Agricoles) : *D'une pétillance agréable, doucement gazéifiée, avec des bulles fines et légères, PEDRAS SALGADAS est une eau équilibrée dans sa structure minérale. Élégante et fine, elle surprend par son caractère rafraîchissant et désaltérant avec un petit goût de citron en arrière bouche. Limpide, elle s'adapte facilement à tous les mets grâce à son goût très consensuel. Très fleurie et printanière, elle associe le sucré et le salé dans un bouquet de notes acidulées et printanières.*

CARACTERÍSTICAS

68 camas distribuídas por:

- 9 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 7 Quartos Duplos s/WC;
- 2 Quartos de Casal c/WC;
- 2 Quartos Familiares, para 4 pessoas, c/WC;
- 2 Quartos Triplos c/ s/WC;
- 2 Quartos Múltiplos c/ 8 camas.

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório; Esplanada;
Sala de Convívio e Parque de
Estacionamento.

PREÇOS

- Cama extra - 15,40€
- Cama em quarto múltiplo de 8 - 16,50€
- Quarto twin c/WC - 39,60€
- Quarto twin s/WC - 37,40€
- Quarto twin c/WC adaptado - 39,60€
- Quarto duplo de casal c/WC - 41,80€
- Quarto familiar 3 pessoas
s/WC - 53,90€
- Quarto familiar 4 pessoas
c/WC - 70,40€

COM CARTÃO Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e da Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.

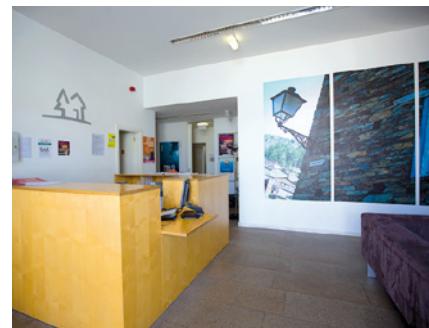


Um destino de natureza por excelência, ideal para descontrair, onde nos perdemos pela paisagem e pelo abundante património histórico e cultural a descobrir!

Situada no centro da vila, esta recente unidade de alojamento, dispõe de uma envolvente vocacionada para os amantes da natureza. De facto, longe da agitação e da pressão das grandes cidades, o concelho de Idanha-a-Nova, situado no distrito de Castelo Branco, privilegia a conservação dos seus valores patrimoniais, naturais e humanos.

No concelho de Idanha-a-Nova pode desfrutar-se de um património cultural e etnológico de grande valor, onde as lendas e tradições surgem associadas a romarias e festividades locais. No que respeita ao património arquitectónico e histórico é de destacar a monumentalidade da vila de Idanha-a-Nova e das aldeias históricas de Idanha-a-Velha, Monsanto e Penha Garcia com as suas casas tradicionais em pedra granítica e xistosa, castelos medievais, pelourinhos e calçadas e pontes romanas. De realçar é, também, a singularidade da arquitectura tradicional mantida em Salvaterra do Extremo, Rosmaninhal, Ladeiro, Zebreira e Proença-a-Velha.

Por outro lado, situado na transição entre a Beira Baixa e o Alentejo, o Parque Natural do Tejo Internacional abrange o troço fronteiriço do Rio Tejo e seus afluentes, nomeadamente o Erges, a leste, e o Pônsul, a oeste, totalizando uma área superior a 26 484 hectares. Considerado um dos mais relevantes da Europa, o Parque Natural do Tejo Internacional tem um património natural riquíssimo devido à sua biodiversidade e que permanece ainda em estado puro.



A vegetação do parque inclui bosques de sobreiros e azinheiras e galerias de salgueiros (Salix sp.) ao longo dos rios. É uma importante área de nidificação de aves, podendo-se observar a águia-de-bonelli, águia-real, abutre-fouveiro e abutre-do-egito.

No Parque Natural do Tejo Internacional coexistem harmoniosamente centenas de espécies animais e vegetais com núcleos humanos tradicionais. Aqui e além, há luga-



rejos rústicos e quase despovoadas, mas há também aldeias renovadas, com casario cuidado. Tudo à espera de ser desvendado por si.

A Serra e a Mata de Penha Garcia, as fragas do Erges e Monsanto, permite-nos usufruir de um conjunto de actividades de natureza, tais como passeios pedestres, de bicicleta ou a cavalo, escaladas e montanhismo, observação de aves, canoagem, parapente, etc.



Como se pode constatar, o concelho de Idanha-a-Nova dispõe de argumentos suficientes para visitá-lo, articulando paisagem, natureza, património edificado e cultural, tudo temperado por sabores rurais e saberes tradicionais, aos quais se pode associar um número interminável de actividades e aventuras. E antes de regressar a casa, pode sempre dar-se uma escapadela até às Termas de Monfortinho para recuperar as forças!

De ano para ano, constata-se o crescente número de visitantes nacionais e estrangeiros, que vivem em meios citadinos num frenesim quotidiano, que escolhem como destino de férias as terras arraianas de Idanha-a-Nova, em especial, na Semana Santa, e tal como os inúmeros naturais, residentes no País ou no estrangeiro, após terem participado nas vivências quaresmais e pascais, em ambiente de paz, de serenidade e de ar puro, semeado dos suaves aromas das flores das estevas, das margãcas, das giestas e dos rosmaninhos, partem de forças retemperadas e de espírito reconfortado para o labor diário.

Locais a visitar:

Boom Festival ; Capela de São Pedro de Vir à Corça ; Festa das Cruzes ou do Castelo ; Fortaleza de Segura Idanha-a-Velha - Aldeia Histórica ; Igreja Matriz de Idanha-a-Nova ; Miradouro do Observatório de Alares ; Monsanto - Aldeia Histórica ; Museu do Azeite ; Penha Garcia ; Romaria de Nossa Senhora do Altortão

Contactos

Pousada de Juventude de Idanha-a-Nova
Praça da República, 32
6060-184 Idanha-a-Nova
Tel. +351 277 208 051
Fax. +351 21 723 21 01
E-mail idanha@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card



INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **INTRA_RAIL** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.

PARTE À AVENTURA
E EXPLORA PORTUGAL

#explorarPT



A Lavagem da Madalena: um festival Brasileiro nas ruas de Paris

O Festival Cultural Brasileiro "Lavage de la Madeleine" acontece todos os anos no mês de setembro em Paris, e atrai mais de vinte mil pessoas anualmente. Este evento cultural já acontece há 18 anos na capital francesa, traduz-se como sendo uma festa com uma grande afluência de participantes, demonstrando que esta manifestação seduz e conquista a simpatia do público francês e não só... O evento é tão importante que teve como madrinha a estrela da televisão francesa, a brasileira Cristina Córdula.

A 18ª Edição deste Festival Cultura Brasileiro, ocorreu do dia 5 ao dia 8 de setembro : 4 dias de festa popular em que o bom humor e a felicidade estiveram presentes.

A Lavagem da Madalena é uma tradição que nasceu em Salvador da Bahia. Para preparar a festa do Senhor do Bonfim, no segundo domingo de janeiro - depois do dia de Reis, os membros da Irmandade dos Devotos Leigos, obrigavam os escravos a lavarem a nova igreja do Bonfim. Uma vez o trabalho de limpeza executado no interior da Igreja, os escravos eram deixados nas escadarias. Diante da porta fechada, eles faziam a sua própria homenagem ao Senhor

do Bonfim com rituais, numa procissão ritmada por cânticos e percussões. Uma festa que acontece ainda hoje, saindo da Igreja de Nossa Senhora da Conceição da Praia, padroeira da Bahia, até à Igreja do Bonfim. A cerimónia simbólica da «lavagem» foi trazida a Paris em 1998, por Roberto Chaves e este evento tem sido um verdadeiro sucesso até aos dias de hoje.

das 21h no Bistrot Petit Gouttes. Foi animada pelo o DJ Henrique Saldanha e pela uma roda de samba, principalmente feminina com Karima Paim. No dia 7 celebrou-se a Festa Nacional Brasileira, que corresponde ao dia da Independência.

Para cloturar esta celebração, o cortejo das baianas lançou-se da Praça da República



A abertura do festival ocorreu no dia 5 de setembro na Igreja da Madeleine na Place de la Madeleine em Paris e foi realizada em três línguas : francês, português e yorubá (idioma da família linguística nígero-congolesa).

No dia 6 de setembro a noite realizou-se a "Soirée Parioka" (Paris + Carioca) a partir



no dia 8 às 12h30. Às 15h, teve uma grande festa Brazilian Vibes no local Balrock onde puderam exprimir-se em toda liberdade os artistas. Em show de abertura contou com Ton Dantas, o DJ André Silva e um espectáculo de dansa. Teve também a participação do grupo Samba Do Pai, Pierre Onassis (ex – Olodum), Claudia Costta (Cortejo Afro) e



Alynne Azevedo. A partir das 15h foi organizado uma grande degustação de produtos brasileiros : Feijoada, Coxinha de Galinha, Kibe com uma caipirinha. Uma tarde onde se fizeram dançar e vibrar todos os presentes mergulhando-os num ambiente festivo e colorido.

Um dos motivos pelo qual o Brasil é conhecido no mundo é, sobretudo, devido às suas grandes festas populares que variam segundo a época do ano, percorrendo todo o país. As festas brasileiras mostram a diversidade cultural do Brasil, no qual as diferenças valorisam o todo. Saudar o ano que começa na praia; Dançar o samba nas ruas; acompanhar shows itinerantes atrás de um camião...

O Festival a Lavagem da Madalena, vem mostrar aos franceses e aos outros, como os brasileiros festejam e celebram a vida. As festas populares brasileiras representam o lado alegre, criativo, colorido e festivo desta cultura que vem adquirindo cada vez mais fãs a cada ano que passa e esse sucesso foi visível neste inicio de setembro com a Lavagem da Madalena! ■

Victor Soares
capmag@capmagellan.org

Mais uma edição do Fórum das Associações!



Anualmente, em setembro, ocorre um pouco por toda a região parisiense, os fóruns das associações. No 15º bairro de Paris, esse evento ocorreu no dia 14 de setembro.

Esse evento permite aos habitantes desta zona e não só de informar-se sobre as atividades culturais do seu "bairro". Os fóruns propõem ao público uma série de atividades à volta dos tradicionais stands que têm por vocação animar as pessoas e o bairro.

Como de costume, esta manifestação pretende ser lúdica, convivial e festiva bem como uma "abertura de espírito" em relação às outras culturas.

Esta iniciativa tem vários objetivos: dar a conhecer a diversidade das atividades assim como promover e homenagear o meio associativo e o voluntariado. Quando falamos de associação pensamos de imediato nas pessoas que de forma gratuita lhes dedicam tempo e energia. A importância deste evento está na demonstração do saber-fazer e na sensibilização do público como foi o caso da associação de Folclore Juventude Portuguesa de Paris que representa a região do Vale do Lima, e Portugal em geral, que atuou e apresentou os trajes típicos do folclore. O objetivo é divulgar a imagem de Portugal e criar adesão. As músicas a imagem da Cana Verde são ritmadas e traduzem-se em danças de roda. A voz faz-se acompanhar de concertinas, cavaquinhos e outros instrumentos.

A vida associativa demonstrou e demonstra todos os dias o seu dinamismo e a sua importância no desenvolvimento da solidariedade; daí a importância desse tipo de iniciativa.

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

Teofilo Chantre en France !



Teofilo Chantre est monté sur scène, avec sa guitare, le 20 septembre au Comptoir de Fontenay-sous-Bois accompagné de son fidèle accordéoniste Jack Fourniret et de 3 autres musiciens : Ney VeraS à la batterie, Sébastien Gastine à la contrebasse et Idriss El Mehdi au piano.

Le Comptoir, c'est l'alliance d'une programmation exigeante, éclectique et métissée et une ambiance chaleureuse et intimiste. Dans cette salle de 150 places, les courants musicaux actuels se rencontrent, jazz, musiques du monde, électronique, classique et contemporaine.

Compositeur capverdien reconnu, notamment pour ses chansons millésimées chantées par Cesaria Evora, l'auteur s'est imposé depuis une quinzaine d'années comme un des artisans essentiels du succès de la musique capverdienne à travers le monde.

Outre ses talents de compositeur, Teofilo Chantre poursuit une chaleureuse carrière en solo, entamée en 1993 avec l'album «Terra & Cretcheu», en marge des modes et autres courants éphémères de la société spectaculaire. Ancrée dans la saudade, ce sentiment atlantique où se mêlent le regret, le désir et le chagrin, la musique de Teofilo Chantre exprime le départ à quatorze ans de son île natale de São Vicente pour l'Europe et les nombreux allers/retours qui ont suivi.

Musicien depuis trente ans, Chantre atteint aujourd'hui une maturité impressionnante, à la fois comme interprète et comme compositeur de classiques capverdiens.

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org
Source: www.franceculture.fr



*"Não devemos ter medo de inventar
seja o que for. Tudo o que existe em
nós existe também na natureza,
pois fazemos parte dela"*

Pablo Picasso



Trás-os-Montes: O destino Natural

Em agosto decorreu o Encontro Europeu de jovens Lusodescendentes na região dos Trás-os-Montes e por isso este mês, vamos-nos concentrar nesta bela região repleta de paisagens e sítios naturais maravilhosos.

As Terras de Trás-os-Montes localizam-se no Nordeste de Portugal, abrangendo uma área de cerca de 5538 km². O território é constituído pelos concelhos de Alfândega da Fé, Bragança, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Vila Flor, Vimioso e Vinhais. A Norte e a Leste, encontram-se as províncias espanholas de Galiza e Castela e Leão, respetivamente.

A Sul situam-se os municípios que integram a Comunidade Intermunicipal do Douro e a Oeste aqueles do Alto do Tâmega. A região apresenta duas realidades distintas no que diz respeito às características morfológicas e climáticas, que deram origem às designações de Terra Fria e de Terra Quente Transmontana. A primeira é constituída por relevos com uma altitude mais elevada e um clima mais frio e húmido, a segunda apresenta relevos de altitude mais baixa e um clima mais quente e seco.

O território possui amplos recursos agrícolas e florestais, sendo que o setor agroindustrial assume especial relevo na economia da região alicerçado na produção de hortícolas e frutícolas como a castanha, amêndoas, cereja, cogumelos e produção de azeites e vinhos.

Nas Terras de Trás os Montes há 23 produtos classificados pela União Europeia com Denominação de Origem Protegida (DOP) e Indicação Geográfica Protegida (IGP).

Carnes, vinhos, frutos secos, fumeiro, queijos, mel e azeite ostentam orgulhosamente este selo e percebe-se porquê: qualidade inquestionável, sabor autêntico e inconfundível. Aliás, a rica gastronomia da região assume-se como um dos principais traços identificativos do território e é também um dos fatores impulsionadores do movimento turístico que tem vindo a conhecer, nos últimos anos, uma oferta e crescimento significativos.

Região de cultura genuína, traduzida em tradições e festas ancestrais únicas no país, como são as Festas de Inverno que se estendem desde o Natal até ao Carnaval, as Terras de Trás-os-Montes são um convite ao contato direto com um património cultural e natural que as suas gentes conseguiram manter e preservar.

A elevada qualidade ambiental e paisagística da região é reconhecida, para tal, contribuem os 3 Parques Naturais existentes: Montesinho, Douro Internacional e Vale do Tua. O território integra também a maior reserva transfronteiriça da Biosfera: a Reserva da Meseta Ibérica, bem como uma outra área que também foi classificada pela Unesco: O Geoparque das Terras de Cavaleiros.

Com esta conjugação de fatores fazem destas terras O Destino Natural!. ■

Eventos a não perder

De 25 a 27 de outubro decorre o Rural Castenea – Festa da Castanha, para honrar este produto outonal da região.
10 e 11 de outubro: II Simpósio Nacional dos Frutos Secos

Ruben Dias Oliveira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CONSELHO EXECUTIVO E ASSEMBLEIA INTERMUNICIPAL

Rua Visconde da Bouça
5300-318 Bragança
Tel.: (+351) 273 327 680
@: geral@cim-ttm.pt
cim-ttm.pt

POSTO DE TURISMO MUNICIPAL DE BRAGANÇA

Av. Cidade de Zamora
5300-111 Bragança
Tel.: (+351) 273 381 273
@: turismo@cm-braganca.pt
www.cm-braganca.pt

POUSADA DA JUVENTUDE

Avenida 22 de Maio
5300-263 Bragança
Tel.: (+351) 273 329 231
[pousadasajuventude.pt/pt/pousadas/braganca](http://pousadasajuventude.pt/)

AEROPORTO FRANCISCO SÁ CARNEIRO

Pedras Rubras
4470-558 Porto
Tel.: (+351) 229 432 400
@: porto.airport@ana.pt
www.aeroportoporto.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !
Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !
Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Ces offres et d'autres sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi / vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 17/09/2019

France

Réf.19-fr-084

TECHNICIEN SERVICE DESK ANGLAIS/ PORTUGAIS (H/F)

Nous recherchons un(e) Technicien(ne) Service Desk parlant Portugais pour l'un de nos partenaires.

Votre rôle : Après une période d'intégration, alliant formations métiers et pratique, vous rejoignez une de nos équipes afin de répondre aux demandes des utilisateurs, à distance ou en proximité.

Missions :

- Vous assurez un accueil personnalisé de l'utilisateur, en déterminant son niveau de connaissance en informatique et le degré d'urgence de l'appel,
- Vous diagnostiquez l'incident rencontré

afin de comprendre l'origine du problème,

- Vous résolvez l'incident à l'aide des outils mis à disposition (base de connaissances, prise en main à distance, entraide,...),

- Vous escaladez si besoin les incidents non résolus en restant attentif aux engagements de délai des interventions, et vous tenez informé l'utilisateur,
- Vous réalisez un descriptif précis de l'intervention après chaque appel et renseignez les champs nécessaires dans l'outil de gestion des incidents.

- Vous intervenez sur des environnements techniques divers tels que Windows XP, Office, Outlook, Mac...

Profil : De formation informatique ou autodidacte, vous possédez idéalement une première expérience en support utilisateurs et parlez portugais.

Vous avez de réelles capacités d'écoute, de rigueur et d'adaptation. Vos aptitudes techniques et relationnelles sont vos atouts pour progresser et évoluer à nos côtés.

Type de poste : Temps plein, CDI.

NANTERRE

Réf.19-fr-078

FORMATEUR/ PROFESSEUR EN PORTUGAIS (H/F)

Notre partenaire est l'une des 2 seules écoles privées au monde dont les cours sont reconnus par l'Éducation Nationale Portugaise.

Son projet pédagogique unique, sa méthode d'enseignement interactive et performante, ses professeurs formés dans les meilleures universités du Portugal et du Brésil, ses 25 ans d'expérience

font de notre partenaire le meilleur endroit pour apprendre le portugais (ou le portugais du Brésil).

Mission :

Nous recherchons un formateur de langue portugaise pour enseigner le portugais (Portugal et Brésil) à nos élèves de tout âge et tout niveau (initiation à perfectionnement). Les enseignements sont proposés à travers des cours collectifs, des cours individuels, des stages et des cours de conversations. Le poste est en temps partiel et vacation à partir de la rentrée 2019.

Profil :

- Diplôme universitaire ou équivalent en langue Portugaise.
- Sens du travail en équipe, goût très prononcé pour l'enseignement et le suivi des élèves.
- Justifier d'une expérience préalable en tant qu'enseignant, professeur ou formateur en langues.
- Compétences pédagogiques requises.
- Bon communicant.

Pour postuler : CV en français ou portugais + lettre de motivation en portugais.

Type d'emploi : Temps partiel

Expérience: formateur en portugais ou similaire: 1 an (Requis)

LYON (69)

Réf.19-fr-073

SERVEUR/SERVEUSE POLYVALENT(E)

Pour l'un de nos partenaires, restaurant proche de Montpellier :

Nous privilégions les demandes de contrat de professionnalisation ou d'alternance.

Petit restaurant exotique à taille humaine cherche serveur ou serveuse dès le mois de novembre

Le poste est polyvalent car nous sommes une petite structure. Alors nous sommes tous multitâches. C'est un vrai travail d'équipe, d'entraide, surtout lors de gros services à la haute saison.

Les petits + :

- à partir de juin vous travaillerez uniquement les soirs et week-ends
- découvrir une nouvelle culture et de nouvelles saveurs
- travailler dans une équipe où la dimension humaine a une réelle importance (et oui, nous savons qu'il y a de tout que ce soit chez les employeurs comme chez ceux qui cherchent un emploi !)

Nous recherchons des conseillers de vente à l'aise avec une clientèle internationale exigeante, afin de présenter et promouvoir les marques de Parfums et Cosmétiques, au sein des boutiques Duty Free des aéroports d'Orly ou Roissy-Charles-de-Gaulle.

cœur de nos préoccupations que ce soit avec nos clients qu'au sein de notre petite équipe de 3 à 4 personnes.

Parler portugais ou espagnol est un petit + mais n'est pas un critère de sélection.

Expérience: 0 à 2 ans CV et lettre de motivation demandés

Contrat à temps partiel. Employé polyvalent 20h/semaine plonge/bar.

PALAVAS-LES-FLOTS (34)

Réf.19-fr-079

CONSEILLER DE VENTE EN PARFUM ET COSMÉTIQUES DE LUXE (H/F)

Nous recherchons des conseillers de vente à l'aise avec une clientèle internationale exigeante, afin de présenter et promouvoir les marques de Parfums et Cosmétiques, au sein des boutiques Duty Free des aéroports d'Orly ou Roissy-Charles-de-Gaulle.

Missions :

- Accueillir et conseiller notre clientèle internationale
- Développer le chiffre d'affaires des marques de soins et de cosmétiques en valorisant les produits
- Fidéliser la clientèle en proposant des conseils adaptés
- Être l'ambassadeur de la marque et contribuer au développement de son image
- Participer à la gestion des stocks
- Respecter les règles et procédures des Marques de Luxe

Profil:

Excellent présentation Ponctualité, sérieux et rigueur Niveau d'anglais courant indispensable + portugais (+ une autre langue étrangère est souhaité).
ROISSY ET ORLY

Stages et emplois

Portugal

Réf.19-pt-021

CONSEILLER CLIENTÈLE

Recherchons pour l'un de nos partenaires, spécialiste de l'externalisation de la gestion de la relation client, plusieurs Conseillers/Conseillères Clientèle.

Profil : Votre relationnel est essentiel pour analyser et répondre aux besoins des clients de grandes marques. Vous gérez les relations et conseils clients. Doté(e) d'un grand sens de l'écoute et de persuasion, votre ténacité sera un atout. Doté(e) d' excellentes qualités de communication et d'écoute, vous êtes empathique, diplomate et savez trouver la solution la plus adaptée. Bilingue en le français et bon niveau d'anglais (B2 à C2).

Détails du poste :

Contrat de travail de 6 mois renouvelable avec possibilité de CDI

Travail stable et possibilité d'évolution de carrière

Salair de base attractif + prime annuelle + Prime de transport

Merci d'envoyer votre CV en français

LISBONNE

Réf.19-pt-020

DÉVELOPPEUR SYMFONY (H/F)

Notre partenaire souhaite se développer à l'international et son choix s'est tourné vers Lisbonne. Son objectif est de reproduire au Portugal son identité, « l'esprit de famille » !

Profil :

D'un naturel amical, vous aimez évoluer. Passionné(e) de technologie, vous aimez les

LISBONNE

nouveaux challenges. Vous aimez partager vos connaissances et aider vos équipiers. Vous êtes force de proposition et toujours à l'affût de nouvelles solutions. Vous êtes capable de prendre du recul.

Mission :

Minimum de 2 ans d'expérience. En total autonomie, vous aurez pour mission d'assurer la maintenance corrective et évolutive d'un parc existant. Vous serez amené à monter en compétence sur diverses technologies. Vous serez responsable de la qualité des produits livrés, et participerez à la conception et aux audits techniques.

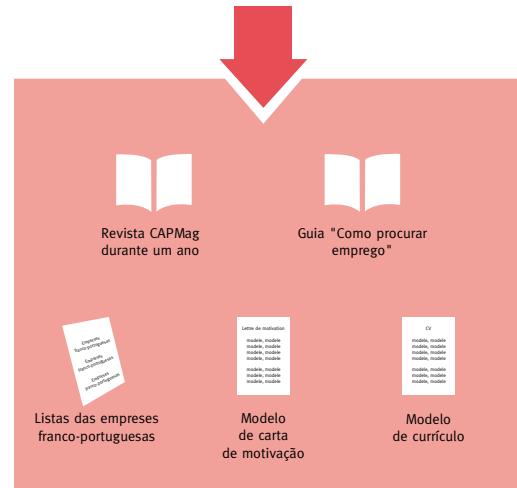
Salair attractif selon expérience

Merci d'envoyer votre CV en français

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. da Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Instituto do Emprego
e Formação Profissional



Département
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!!

Entreprise du mois

Find&order : le « smart shopping »

Ce mois-ci, alors que nous préparons le Gala qui aura lieu à l'Hôtel de Ville de Paris le 12 octobre prochain, en l'honneur de la première République

portugaise nous nous sommes penchés sur les idées innovantes des jeunes entrepreneurs lusophones. En effet, parmi les nombreuses récompenses décernées lors de la soirée, se trouve celle du jeune entrepreneur. C'est alors que nous sommes tombés sur Find&Order, à la pointe de la modernité elle donne de nouvelles armes aux commerçants qui se trouvent de moins en moins forts face au e-commerce.

À l'origine de cette idée, Mickael Carvalho, jeune ingénieur passionné. Avec son équipe, il développe aujourd'hui une solution pour les commerçants mais également pour les consommateurs dans le mouvement du « smart shopping ». ■



Solution d'efficacité pour le commerçant et ses préparateurs de commande mais aussi pour son client qui se voit offrir la simplicité. C'est en visitant le site find-order.com que le concept prend tout son sens. La plateforme propose un assistant vocal intelligent qui vous dirige dans vos achats. Du lait de coco ? Des fraises ? Max vous indique l'étage, le rayon, et même l'étagère.

Mickael Carvalho a ainsi développé une activité innovante qui a déjà convaincu plusieurs grands noms : Samsung, Microsoft, LVMH, et même ParisAeroports. En compétition avec le e-commerce offrant le confort de la maison et la rapidité d'un clic, Find&Order propose aux commerçants la possibilité d'un service innovant rapide et efficace qui ne pourra que charmer les consommateurs les plus avisés. ■

Find&order propose une géolocalisation 3D des commerces et de leurs produits.

Diana Domingues
capmag@capmagellan.org

SALONS DU MOIS

SALON DES FORMATIONS INTERNATIONALES DE PARIS

samedi 12 octobre

Ce rendez-vous est l'occasion de rencontrer les établissements proposant des programmes internationaux de niveau post-bac aux Masters en provenance d'Amérique, d'Asie ou encore de pays européens.

Cité internationale universitaire de Paris
17 boulevard Jourdan, 75014 Paris

FORUM EST HORIZON

jeudi 17 octobre

Salon organisé par les élèves-ingénieurs de Mines Nancy, il est l'un des plus grands à proposer une rencontre professionnelle étudiants et entreprises du Grand Est. Le forum n'est pas réservé aux étudiants de l'université et il est gratuit. Stages, Jobs etc...

Campus ARTEM - Centre Prouvé - Mines Nancy
92 rue Sergeant Blandan, 54000 Nancy

SALON DES 1000 EMPLOIS

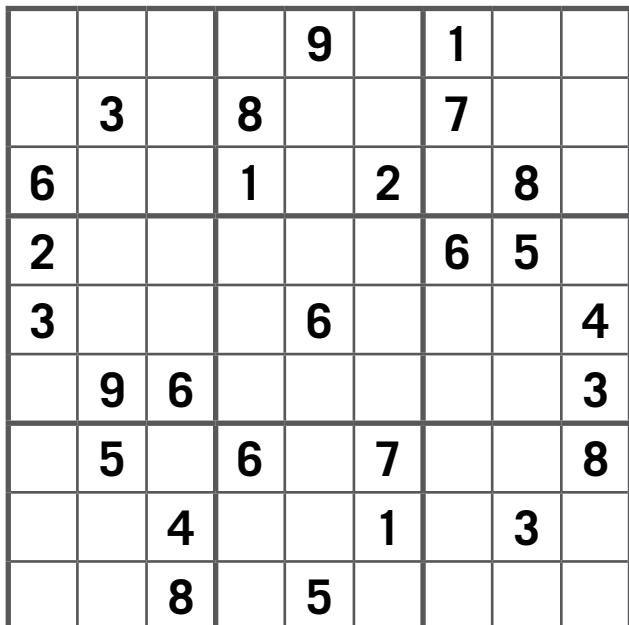
jeudi 24 octobre

Salon généraliste réunissant des entreprises de tous secteurs d'activité pour des profils de Bac à Bac+4/5, débutant ou expérimentés. CDD, CDI, Intérim et Alternances.

Hangar 14 - 115 Quai des Chartrons, 33000 Bordeaux

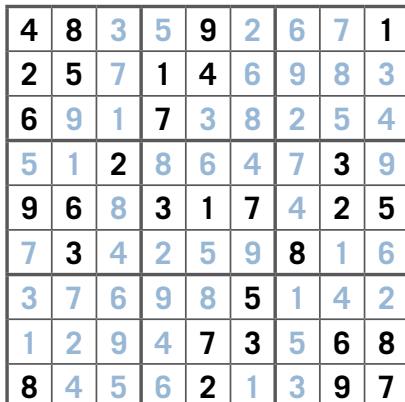
Détente : Sudoku n°149 et solution n°148

Difficile



Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.



Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

20 € Adhésion Classique! 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : / / Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

L'alcool est la première cause de mortalité sur la route en 2010, devant la vitesse. Environ 1 200 personnes ont trouvé la mort, soit plus de 30% des accidents mortels sur la route. Le risque d'accident mortel augmente en fonction du taux d'alcool :

- à 0,5 g/l il est multiplié par 2 ;
- à 0,8 g/l il est multiplié par 10 ;
- à 1,2 g/l il est multiplié par 35 !

Près de 70% des accidents mortels impliquant un conducteur au-dessus du taux d'alcool autorisé se produisent la nuit. Même en petites quantités, l'alcool agit sur le cerveau ! ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org
sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Ana Torres, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Camille Bonneton, Cindy Pinheiro, Diana Domingues, Guillaume Pousa, Hermano Sanches Ruivo, João Lisboa, Luciana Gouveia, Marina Deynat, Martine Fragoas, Mathieu Rodrigues, Miguel Guerra, Mylène Contival, Nuno Gomes Garcia, Quentin Martins, Ruben Dias Oliveira, Rui Rodrigues, Sofia Ferreira, Sonia Braga, Victor Soares, Vitória Calado, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page: Diane Ansault

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :





Les vacances
reviennent.

à partir de
34€_{TTC*}



Plus de 100 destinations



transavia

AIRFRANCE KLM
GROUP

* Prix TTC, au tarif basique, à partir de, aller simple au départ de Paris-Orly, Nantes et Lyon.
Offre valable jusqu'au 28/03/2020 hors vacances scolaires et jours fériés. Hors frais de bagages
en soute. Retrouvez la liste des destinations et les conditions sur transavia.com



VILAMOURA

CLUB PARIS

LA REFERENCE DES CLUBS PORTUGAIS



INFOLINE: 06 - 21 - 20 - 03 - 98

WWW.VILAMOURACLUB.COM

184 RUE DE PARIS - 94190 VILLENEUVE ST GEORGES

OUVERT VENDREDI, SAMEDI, ET VEILLE DE JOUR FERIÉ